

論語音對照表

森 賀 一 惠

目次

- 一 はじめに
- 二 論語音對照表
- 三 むすびにかえて—『釋文』論語音義と『論語集注』音注の多音字の取り扱いについて

一 はじめに

本稿は『論語』の經文に附された『經典釋文』論語音義と『論語集注』の音注の對照表である。このような表を作成しようと考えたのは『經典釋文』と『論語集注』の多音字の注音を比較して、その違いを明らかにしたかったからである。音注は従来、音韻學的にのみ取り扱われることが多かったが、多音字の音注は、「如字」つまり常用の音で讀まれる字に附されることは稀であり、また、音を示すより意味を示すことを目的としたものが多いため、音韻の面からだけでなく訓詁の面からも考える必要がある。多音字の音注を比較するためには音だけでなく意味との関わりについても注意しなければならないのである。對照表だけでは文字の意味についての検討が不十分になると思われるので、本稿では、第三章を設けて、多音字を抜き出し、一字一字について意味と音の關係を考慮に入れつつ、『經典釋文』『論語集注』それぞれの注音法の特徴を明らかにしようとして試みた。以前、別の文章¹で、現在見られるような精緻な四聲別義の體系が整ったのは宋以降のことだろうと述べたが、今回の調査はその推測の妥當性を檢證するための作業の一つにもなると考えている。

二 論語音對照表

凡例

- 1 表を作成するに際して使用したテキストは、通志堂經解本『經典釋文』、中華書局本『四書章句集注』である。必要に応じて、上海古籍影北京圖書館藏宋刊本『經典釋文』(校勘記では「北圖本」と稱する)、上海古籍出版社・安徽教育出版社『四書章句集注』を参照した箇所もある。
- 2 「被注箇所」は基本的に『經典釋文』が掲げる箇所を用いた。音注が『論語集注』にのみあって『經典釋文』にない場合は丸括弧で表示した。
- 3 被注字について、テキストに異同がある場合は、まず『經典釋文』の文字を挙げ、・(中黒)で区切って、『論語集注』の文字を挙げた。
- 4 釋義は音に関わるもの以外は原則として記載していない。

1 「四聲別義と『羣經音辨』」(『興膳教授退官記念中国文学論集』所収、汲古書院、2000)。

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注	
篇學而	說	亦說	音悅	說、悅同	
	朋	有朋	蒲弘反	×	
	樂	亦樂	音洛	音洛	
	慍	不慍	紆問反	紆問反	
	弟	孝弟	大計反, 本或作悌, 下同	去聲	
	好	而好	呼報反, 下及注同	去聲	
	鮮	鮮	仙善反, …, 下同	上聲, 下同	
	與	本與	音餘	平聲	
	三省	三	息暫反, 又如字	×	
	爲	省	悉井反	悉井反	
	傳	爲人	于僞反, 又如字	去聲	
	道	傳不	直專反	平聲	
	乘	道	音導, 本或作導	去聲	
	弟	千乘	繩證反	去聲	
	弟	(弟子)	×	上聲	
	汎	則弟	音悌, 本亦作悌	去聲	
	汎	汎愛	孚劒反	×	
	行	行有	下孟反, 下云觀其行并注同	×	
	夏	子夏	戶雅反	×	
	母・無	母友	音無, 本亦作無	(無母通)	
	憚	憚	徒旦反	×	
	與	之與	音餘, 下之與同	平聲, 下同	
	抑	抑與	於力反	×	
	行	(其行)	上文「行有」釋文に「下孟反, 下云觀其行并注同」	去聲	
	近	信近	附近之近, 下及注同, 又如字	去聲	
	遠	遠恥	于萬反	去聲	
	好	(好學)	× (上章注「好色」釋文に「呼報反, 下至好學同」)	去聲	
	諂	無諂	勅檢反	×	
	樂	而樂	音洛	音洛	
	好	好	呼報反	去聲	
	磋	磋	七多反	七多反	
	摩	摩	一本作磨, 末多反, …	×	
	與	謂與	音餘	平聲	
	爲政	共・拱	衆星共	求用反, 鄭作拱, 俱勇反, 拱手也	音拱, 亦作拱
		蔽	蔽	必世反	×
		邪	無邪	似嗟反	×
		道	道之	音導, 下同	音導, 下同
		格	格	加百反	×
		從	(從心)	×	如字
		養	能養	羊尚反	去聲
		別	以別	彼列反	彼列反
		食	食	音嗣	音嗣
		饌	先生饌	上眷反, 馬云飲食也, 鄭作餽, 音俊, 食餘曰餽	×
		曾	曾	音增, 馬云則, 皇侃云嘗也	×
		焉	人焉	於虔反	於虔反
		廋	廋	所留反	所留反
		温	温故	烏門反	×
		比	不比	毗志反	必二反
		殆	則殆	音待, 依義當作怠	×
		女	誨女	音汝, 後可以意求之	音汝
		知	知也	如字, 又音智	×
		尤	寡尤	下求反	×
		行	行	下孟反	去聲
錯		錯	七路反, …, 置也, 鄭本作措, 投也	×	
枉		枉	紆枉反	×	

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
八佾	車	車	音居	×
	輓	無輓	五兮反, …, 字林五支反	五兮反
	軌	無軌	五忽反, 又音月	音月
	夏	於夏	戶雅反, 餘以意求之	×
	諂	諂也	勅檢反	×
	佾	佾	音逸	音逸
	雍	雍	於容反	×
	徹・撤	撤	直列反, 本或作徹	直列反
	相	相繼	息亮反	去聲
	辟	辟公	必亦反	×
	易	其易	以鼓反	去聲
	戚	寧戚	千歷反	×
	旅	旅	音呂	×
	女	女	×	音汝
	與	救與	音餘	平聲
	曾	曾謂	則登反, 則也	×
	爭	爭	責衡反	×
	飲	而飲	王於鳩反, …, 又如字	去聲
	備	備兮	七練反	七練反
	盼	盼兮	普莫反, …, 又匹簡反, 又匹莫反	普莫反
	絢	絢兮	呼縣反	呼縣反
	繪	繪事	胡對反	胡對反
	禘	禘	大計反	大計反
	灌	既灌	古亂反	×
	與	吾不與	音預	去聲
	媚	媚	美記反	×
	與	於與	烏報反	×
	禱	所禱	丁老反, 一音都報反	×
	監	監	古暫反	×
	郁	郁郁	於六反	於六反
	大	大	音泰	音泰
	鄆	鄆人	側留反	側留反
	爲	(爲力)	×	去聲
	科	同科	苦和反	×
	去	欲去	起呂反	起呂反
告	告朔	古篤反	古篤反	
餼	之餼	許氣反	許氣反	
盡	盡禮	津忍反	×	
諂	爲諂	勅檢反	×	
唯	關唯	七餘反	×	
樂	(樂而不淫)	×	音洛	
社	問社	如字, 鄭本作主, 云主田主謂社	×	
咎	不咎	其久反	×	
焉	焉得	於虔反	於虔反	
爲	爲兩	于僞反, 又如字	×	
好	之好	呼報反	去聲	
坵	反坵	丁念反	丁念反	
語	子語	魚據反	去聲	
大	大師	音泰	音泰	
翁	翁如	許及反	×	
從	從之	何讓爲縱, 子用反, 放縱也	音縱	
噉	噉如	古了反	×	
繹	繹	音亦	×	
見	請見	賢遍反	賢遍反	
從	從者	才用反	去聲	
見	(見之)	×	賢遍反	
喪	於喪	息浪反	去聲	

論語音對照表

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
里仁	鐸	木鐸	直畧反	×
	韶	韶	常遙反	×
	盡	盡	津忍反	×
	處	不處	昌呂反，後不音者及注同	上聲
	焉	焉得	於虔反	於虔反
	知	知	音智，注及下同	去聲
	樂	處樂	音洛	音洛
	知	知	×(上文「知」釋文に「音智，注及下同」)	去聲
	好	能好	呼報反	去聲
	惡	能惡	烏路反，注及下同	去聲
	惡	無惡	如字，…，又烏路反	如字
	惡	惡	×	去聲
	惡	惡乎	音烏	平聲
	造	造次	七報反，馬云急遽也，鄭云倉卒也	七到反
	沛	顛沛	音貝	音貝
	好	好仁	呼報反	去聲
	惡	惡不仁	烏路反	去聲
	適	適	丁歷反，鄭本作敵	丁歷反
	莫	莫	武博反，…，鄭音慕	×
	比	與比	毗志反	必二反
	放	放於利	方往反	上聲
	參	參乎	所金反	所金反
	貫	貫之	古亂反	×
	唯	曰唯	維癸反	上聲
	恕	忠恕	×	×
	省	省	×	悉井反
	逮	逮	音代，又大計反	×
鮮	鮮矣	仙善反	上聲	
訥	欲訥	奴忽反	×	
行	行	下孟反	去聲	
數	君數	何云色角反，…，鄭世主反，…，梁武帝音色具反	色角反	
公冶長	冶	公冶	音也	×
	長	長	如字	×
	妻	可妻	七細反，下同	去聲，下同
	縲	縲	尤追反	力追反
	縲・綈	縲	息列反，…，本今作綈	息列反
	戮	刑戮	音六	×
	焉	斯焉	於虔反	於虔反
	女	女	×	音汝
	瑚	瑚	音胡	×
	璉	璉	力展反	×
	焉	焉用	於虔反	於虔反
	禦	禦人	魚呂反	×
	漆	漆	音七	×
	彫	彫	丁條反，本或作凋，同	×
	說	子說	音悅	音悅
	桴	桴	芳符反	音孚
	從	從	×	去聲
	與	由與	音餘	平聲
	好	好勇	呼報反，下同	去聲
	材	材	才、哉二音	與裁同，古字借用
	乘	千乘	繩證反	去聲
	朝	於朝	直遙反	音潮
	女	女	×	音汝，下同
	予	宰予	羊汝反，或音餘	×

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
雍也	晝	晝	竹救反	×
	寢	寢	七荏反	×
	朽	朽	香久反	許久半
	雕	雕	丁條反	×
	糞	糞	弗問反	×
	圻	圻	音鳥	音汚
	與	與	音餘，語辭也，下同	平聲，下同
	行	其行	下孟反	去聲
	棖	申棖	直庚反	×
	慾	慾	音欲，或羊住反	×
	焉	焉	於虔反	於虔反
	圉	孔圉	魚呂反	×
	好	而好	呼報反	去聲
	臧	臧	子郎反	×
	藻	藻	音早	×
	稅	稅	本又作掇，草 ² 悅反	章悅反
	知	其知	音知 ³	去聲
	慍	慍	紆問反	×
	知	未知	如字，鄭音智	如字
	焉	焉	於虔反	於虔反
	弑	弑	施志反，本又作殺同	×
	乘	十乘	繩證反	去聲
	三	三思	息暫反，又如字	去聲
	寧	寧武子	乃定反	×
	知	則知	音智	去聲
	與	歸與歸與	音餘	平聲
	斐	斐然	芳匪反	音匪
	醜	乞醜	呼西反，亦作醜	呼西反
	足	色足	將樹反，又如字	將樹反
	匿	匿	女力反	×
	盍	盍	戶臘反	音合
	衣	衣	×	去聲
	憾	憾	戶關反	×
	少	少者	詩照反	×
	訟	訟	自用反	×
	焉	焉	如字，衛瓘於虔反，爲下句首	如字，屬上句
好	好	×	去聲	
桑	桑	子郎反	×	
行	而行	下孟反，又如字	×	
大	大簡	音泰	音泰	
好	好學	呼報反	去聲	
使	使於	所吏反	去聲	
爲	爲其	于僞反	去聲	
釜	釜	音父	×	
庾	庾	俞甫反	×	
秉	秉	音丙	×	
衣	衣輕	於旣反	去聲	
母	曰母	音無	禁止辭	
犂	犂牛	利之反，…，又力兮反，…	利之反	
驛	驛	息營反	息營反	
舍	其舍	音捨，…，棄也，一音敕，置也	上聲	
與	也與	音餘	平聲	
饗	饗	起虔反	×	
費	費	音秘	音秘	
爲	善爲	于僞反	去聲	
汶	汶上	音問	音問	

2 北圖本は「草」を「章」に作る。

3 北圖本同じ。

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
	庸	自庸	由久反	×
	夫	矣夫	音符	音扶
	韋	一韋	音丹	×
	食	食	音嗣	音嗣
	瓢	一瓢	婢遙反	×
	巷	陋巷	戸降反	×
	樂	其樂	音洛	音洛
	說	不說	音悅	音悅
	中	中道	如字, 一音丁仲反	×
	女	今女	音汝	音汝
	畫	畫	音獲	×
	女	女得	音汝	音汝
	澹	澹臺	徒甘反	徒甘反
	徑	由徑	古定反	×
	殿	而殿	都練反	去聲
	蛇	祝蛇	徒多反	徒河反
	朝	宋朝	張遙反	×
	彬	文質彬彬	彼貧反	×
	好	好之	呼報反	去聲
	樂	樂之	音洛	音洛
	上	以上	時掌反	上聲
	語	語上	魚據反	去聲
	知	問知	音智 (, 下章及注同)	去聲
	遠	而遠	于萬反	去聲
	知	知	× (上文「問知」釋文に「下章及注同」)	去聲
	樂	樂	音岳, 又五孝反, 注及下同	五孝反
	樂	知者樂	五孝反, 下同	五孝反
	樂		× (上文「知者樂」釋文に「下同」)	音洛
	觚	觚不觚	音孤, 酒爵也, 容二升	音孤
	夫	矣夫	音符	音扶
	說	不說	音悅	音悅
	否	所否	鄭繆方有反, …, 王弼李充備鄙反	方九反
	厭	天厭	於琰反, …, 又於豔反	×
	鮮	民鮮	仙善反	上聲
	施	博施	始鼓反	去聲
	夫	夫仁	音符	音扶
述而	好	而好	呼報反	去聲
	默	默而	俗作嘿, 亡北反	×
	識		×	音志, 又如字
	厭	不厭	於豔反	×
	倦	不倦	其卷反	×
	徒	能徒	思爾反	×
	燕	燕居	於見反, 鄭本作宴	×
	夭	夭夭	於驕反	×
	復	不復	扶又反, 下同	扶又反
	上	以上	時掌反, 注同	×
	憤	不憤	房粉反	房粉反
	排	不排	芳匪反	芳匪反
	復		× (上文「不復」釋文に「下同」)	扶又反
	舍	舍之	音赦, …, 一音捨, …	上聲
	夫	是夫	音符	音扶
	與	誰與	如字, 皇音餘	×
	馮	馮河	字亦作憑, 皮冰反	皮冰反
	好	好謀	呼報反	去聲
	鞭	執鞭	必駭反, 或作音吾孟反, 非也	×
	好	所好	呼報反	去聲

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
	齊	齊	側皆反, 本或作齋, 同	側皆反
	戰	戰疾	之彥反	×
	韶	聞韶	土昭反	×
	爲	爲樂	(並)如字, …, 本或作媯, 音居危反, 非	×
	樂		(並)如字	×
	爲	爲衛	于僞反	去聲
	飯	曰飯	符晚反	符晚反
	蔬	蔬	本或作蔬, 所居反	×
	食	食	如字, …, 一音嗣, …	音嗣
	肱	曲肱	國弘反	×
	枕	而枕	之鳩反	去聲
	樂	樂亦	音洛, 注同	音洛
	數	數	色主反	×
	葉	葉公	舒涉反	舒涉反
	憤	憤	符粉反	×
	樂	樂以	音洛	×
	好	好	呼報反	去聲
	魍	魍魎	徒雷反	徒雷反
	行	文行	下孟反	去聲
	恒	恒	×	胡登反
	亡	亡而爲有	亡如字, 一音無	讀爲無
	釣	子釣	音吊	×
	綱	不綱	音剛	×
	弋	弋	羊職反	×
	射	不射	食亦反	食亦反
	宿	宿	息六反	×
	識	識	×	音志
	互	互鄉	戸故反	×
	見	童子見	賢徧反	賢徧反
	揖	揖	伊入反	×
	巫	巫馬	音無	×
	娶・取	君娶	七住反, 本今作取	七住反
	爲	爲同	于僞反	×
	和	後和	戸臥反	去聲
	抑	抑爲	於力反	×
	厭	不厭	於豔反	×
	誅	有之誅曰	力軌反	力軌反
	祇	神祇	析之反	×
	孫	不孫	音遜	去聲
	坦	坦	吐但反	×
	蕩	蕩蕩	徒黨反	×
	戚	戚戚	千歷反	×
泰伯	蕙	則蕙	絲里反	絲里反
	絞	則絞	古卯反, 馬云刺也, 七肆反, 鄭云急也	古卯反
	偷	不偷	他侯反	×
	兢	兢兢	居陵反	×
	夫	免夫	音符	音扶
	遠	斯遠	于萬反	去聲
	近	斯近	附近之近	去聲
	倍	鄙倍	蒲悔反	×
	與	人與	音餘	平聲
	毅	弘毅	魚氣反	×
	好	好勇	呼報反	去聲
	吝	驕且吝	力訛反, 又力慎反	×
	穀	於穀	公豆反	×
	易	不易	孫音亦, 鄭音以豉反	去聲
好		×	去聲	
見	則見	賢徧反, 又音現	賢徧反	

論語音對照表

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
	摯	師摯	音至	音至
	睢	關雎	七餘反	七余反
	洋	洋洋	音羊	×
	狂	狂而	求匡反	×
	侗	侗而	音通, 又勅動反, 玉篇音同	音通
	愿	不愿	音願	×
	控	控控	音空	音空
	巍	巍巍	魚威反	×
	與	不與	音預	去聲
	煥	煥乎	音喚	×
	治	天下治	直吏反	去聲
	參・三	參分	七南反, 一音三, 本又作三	×
	閒	無閒	閒廁之閒	去聲
	非	非飲	音匪	×
	戴	戴冕	音弗	音弗
	冕	戴冕	音免	×
	盡	而盡	津忍反	×
	漚	溝漚	呼域反	呼域反
	罕	子罕	呼旱反	×
子罕	純	也純	順倫反, 絲也, 鄭作側基反, 黑繪也	×
	母	母意 ⁴	音無	× (『史記作無, 是也』)
	意	母意	同意, 如字, 或於力反, 非	×
	喪	將喪	息浪反	去聲
	與	得與	音預	去聲
	大	大宰	音太	音太
	與	者與	音餘	平聲
	縱	天縱	子用反	×
	少	吾少	詩照反, 下同	×
	牢	牢	力刀反	×
	空	空空	如字, 鄭或作控同, 音空	×
	叩	我叩	音口, 發動也	音口
	端	兩端	如字, 孔云終始也, 鄭云末也	×
	出	不出	如字, 舊尺遂反, 注同	×
	夫	矣夫	音符	音扶
	齊	齊	音咨	音咨
	衰	衰	七雷反	七雷反
	冕	冕	音免	×
	瞽	瞽	音古, 盲也	×
	少		× (上文「吾少」釋文在「詩照反, 下同」)	去聲
	喟	喟然	苦位反, 又苦椎反	苦位反
	鑽	鑽之	子官反	祖官反
	循	循	音巡	×
	罷	欲罷	皮買反, 又皮巴反, 又音皮	×
	卓	卓爾	陟角反	×
	閒	病閒	如字	如字
	詐	行詐	側嫁反	×
	韞	韞	紆粉反	紆粉反
	匱	匱	本又作櫃, 徒木反	徒木反
	賈	善賈	音嫁, 一音古	音嫁
	沽	而沽	音姑	×
	沽	沽之	音姑	×
	夫	斯夫	音符	音扶
	舍	不舍	音捨	上聲
	好	好德	呼報反	去聲
	簣	一簣	求位反	求位反

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
	覆	雖覆	芳服反	芳服反
	語	語之	魚據反	去聲
	情	不情	徒臥反	×
	與	也與	音餘	平聲
	焉	焉知	於虔反	於虔反
	語	法語之	魚據反	×
	異	異	音遜	×
	說	無說	音悅	×
	釋	釋之	音亦	×
	母	母友	音無	(重出無注)
	憚	勿憚	徒旦反	(重出無注)
	帥	奪帥	色類反	×
	衣	衣弊	於既反	去聲
	緼	音匪	紆粉反	紆粉反
	袍	袍	蒲刀反	×
	貉	狐貉	戶洛反, 依字當作貉	胡各反
	與	也與	音餘	平聲
	伎	不伎	之政反, …, 韋昭漢書音義泊	之政反
	臧	不臧	作郎反	×
	彫	後彫	丁條反, 依字當作凋	×
	知	知者	音智	×
	棣	唐棣	大計反, 字林大內反	大計反
	偏	偏	音篇	×
	未	未之	音味, 或作未者非	×
	夫	夫	音符	音扶
鄉黨	恂	恂恂	音荀, 又音旬	相倫反
	朝	朝	直遙反, 篇內不出者同	直遙反, 下同
	廷	廷	徒寧反, 又徒佞反	×
	便	便便	婢縣反	旁連反
	侃	侃侃	苦旦反	苦旦反
	閭	閭閭	魚巾反	魚巾反
	蹶	蹶蹶	子六反	子六反
	蹠	蹠蹠	子亦反 (蹠蹠恭和貌)	子亦反
	與	與與	音餘	平聲或如字
	擯	使擯	必刃反	必刃反
	勃	勃如	步忽反	×
	躓	躓如	驅碧反	驅碧反
	檐	檐	赤占反	赤占反
	鞫	鞫躬	九六反	×
	闕	闕	于遍反, 一音況遍反	于遍反
	齊	攝齊	音資	音咨
	遲	遲顏色	勑井反	×
	怡	怡怡	以之反	×
	勝	不勝	音升	平聲
	上	上	時掌反, 又如字	×
	蹠	蹠蹠	色六反	色六反
	享	享	許丈反	×
	覲	私覲	直歷反	×
	愉	愉愉	羊朱反	×
	紺	紺	古暗反	古暗反
	緼	緼	莊由反, …, 字林云, …, 子勾反	側由反
	褻	褻服	息列反	×
	紵	紵	之忍反	×
	絺	絺	勑之反	×
	綌	綌	去逆反	×
	緇	緇衣	側基反	×

4 北圖本同。鄧仕樑校訂では「意」に傍線を引き「億」に改める。

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
	覓	覓	米侯反	研奚反
	袂	袂	面世反	×
	長	長一	直亮反	去聲
	貉	狐貉	戸各反	×
	去	去喪	起呂反	上聲
	帷	非帷	位悲反	×
	殺	必殺	色界反	去聲
	齊	齊必	本或作齋，同，側皆反	側皆反
	坐	遷坐	如字，范壽才臥反	×
	食	食不	音嗣	音嗣
	厭	厭精	於豔反	×
	膾	膾	古外反	×
	食		×	音嗣
	饑	饑	於冀反，字林云，…，央苾、央冀二反	於冀反
	餉	而餉	烏邁反，一音遇，字林乙例反	烏邁反
	餒	魚餒	奴罪反	×
	飪	而甚飪	而甚反	而甚反
	食	食氣	如字	音嗣
	量	無量	音亮	去聲
	沽	沽酒	音姑	×
	食	疏食	音嗣，又如字	音嗣
	瓜	瓜祭	古華反	×
	籩	人籩	戸 ⁵ 多反	乃多反
	阼	於阼	才故反	×
	饋	饋藥	其愧反	×
	廢	久又反	久又反	×
	焚	焚	扶云反	×
	腥	賜腥	音星	×
	飯	先飯	扶晚反	扶晚反
	首	東首	手又反	去聲
	拖	拖	本或作拖，徒我反，又勅佐反	徒我反
	紳	紳	音申	×
	大	大廟	音太	×
	殞	我殞	必刃反	×
	容・客	居不容	苦百反，本或作容，羊凶反	(テキストに異同あり)
	衰	齊衰	七雷反	×
	狎	雖狎	戸甲反	×
	迅	迅雷	音信，又音峻	×
	顧		音故	×
	梁	山梁	音良	×
	共	共之	本又作供，九用反，又音恭	九用反，又居勇反
	三	三	息暫反，又如字	×
	嗅	嗅	許又反	許又反
先進	從	從我	才用反	去聲
	行	德行	下孟反	去聲
	說	不說	音悅	音悅
	間		間廁之間	去聲
	三	三復	息暫反，又如字	去聲
	妻	妻之	七細反	去聲
	好		呼報反	去聲
	車	之車	音居	×
	桴	無桴	古靡反	×
	噫	日噫	於其反	×
	喪	天喪	如字，…，舊息浪反	去聲
	勸	勸	徒送反	×
	從	從者	才用反	去聲

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
	夫	夫人	音符(，下章夫人同)	音扶
	爲	之爲	于爲反	去聲
	焉	焉能	於虔反	於虔反
	聞	聞聞	魚巾反	音義見前篇
	行	行行	胡浪反，剛貌，或戸郎反	胡浪反
	侃	侃侃	苦旦反	音義見前篇
	樂	子樂	音洛	音洛
	貫	貫	古亂反	×
	夫	夫	×(上章「夫人」釋文に「下章夫人同」)	音扶
	中	有中	丁仲反	去聲
	愈	師愈	以主反	×
	與	與	音餘	平聲
	爲	爲之	于僞反，又如字	去聲
	柴	柴	仕佳、巢諧二反	×
	辟	也辟	匹赤反	婢亦反
	嘒	也嘒	五旦反	五旦反
	屢空	屢空	力從反	×
	殖	殖焉	市力反	×
	億	億則	於力反	×
	中	屢中	丁仲反	去聲
	踐	踐迹	本亦作跡，子亦反	×
	與	是與	音餘	如字
	女	女	×	音汝
	與	與	音餘(，下同)	平聲
	與	與	×(上文「與」釋文に「音餘，下同」)	平聲
	弑	弑父	音試	×
	費	費宰	悲位反	×
	夫	夫人	音符	音扶，下同
	惡	惡夫	烏路反	去聲
	夫	惡夫	音符	×(上文「夫」注に「音扶，下同」)
	暫	曾暫	星歷反	×
	坐	侍坐	才臥反，又如字	才臥反
	長	長乎	丁丈反	上聲
	毋	毋	音無	×
	乘	千乘	繩證反	去聲
	饑	饑	音機	音機
	饑	饑	其靳反	音僅
	比	比及	必利反，下同	必二反，下同
	晒	晒之	詩忍反	詩忍反
	曰	非曰	音越	×
	相	小相	息亮反	去聲
	鏗	鏗爾	苦耕反	苦耕反
	舍	舍瑟	音捨	上聲
	撰	之撰	士免反	士免反
	莫	莫春	音暮，本亦作暮	去聲
	冠	冠者	古亂反	去聲
	浴	浴乎	音欲	×
	沂	沂水	魚依反	魚依反
	雩	舞雩	音于	音于
	歸	而歸	如字，鄭本作饋，饋酒食也，魯讀饋爲歸，今從古	×
	喟	喟	起愧反，又苦恠反	×
	夫	夫三	音符	音扶

5 北圖本は「戸」を「乃」に作る。

論語音對照表

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
顔淵	與	也與	音餘	平聲
	焉	焉	於虔反, 本今無此字	(テキストに異同あり)
	訥	訥	音刃, …, 字或作仞	音刃
	夫	不夫	久又反	×
	夫	夫何	音符	音扶
	浸	浸潤	子鳩反	×
	譜	之譜	側鳩反	莊蔭反
	膚	膚受	方于反	×
	懇	之懇	蘇路反	蘇路反
	去	而去	起呂反, 下同	上聲, 下同
	棘	棘子	紀力反	×
	駟	駟	音四	×
	鞞	鞞	其郭反	其郭反
	饑	饑	居其反	×
	盍	盍	胡臘反	×
	徹	徹乎	直列反	×
	惡	惡	烏路反	去聲
	祇	亦祇	音支	×
	片	片言	如字	×
	折	以折	之舌反	之舌反
	與	也與	音餘	平聲
	倦	無倦	其卷反, 亦作卷	×
	夫	矣夫	音符	重出(雍也)
	焉	焉用	於虔反	於虔反
	夫	夫達	音符, 下同	音扶, 下同
	好	而好	呼報反	去聲
	下	以下	遐嫁反	去聲
	行	而行	下孟反	去聲
	從	從遊	才用反	×
	慝	脩慝	吐得反	吐得反
	與	德與	音餘	平聲
	知	問知	音智, 下同	去聲
	知	知人	× (上文「問知」釋文に「音智, 下同」)	如字
	錯	錯諸	或作措同, 七故反	×
	枉	枉	紆往反	×
	鄉	鄉也	許亮反, 又作暲, 同	去聲
	見	吾見	賢遍反	賢遍反
	選	選於	息戀反, 又息轉反	息戀反
	陶	臯陶	音遙	音遙
	遠	遠矣	如字, 又于萬反	如字
	告	忠告	古毒反	工毒反
	道	善道	導也	去聲
母・無	母自	音無	×	
子路	勞	勞之	孔如字, 鄭力報反	如字
	母・無	日母倦	音無, …, 本今作無	× (「無, 古本作母」)
	倦	日母倦	其卷反	×
	焉	焉知	於虔反	於虔反
	舍	其舍	如字	上聲
	迂	之迂	音于	×
	中	不中	丁仲反	去聲
	錯・措	所錯	七故反, 本又作措	×
	稼	學稼	音嫁	×
	圃	爲圃	布古反, 又音布	×
	好	上好	呼報反	去聲
	夫	夫如是	音符	音扶
	繼・繼	繼	居丈反, 又作繼同	居丈反
	焉	焉	×	於虔反

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
憲問	使	使於	所吏反	去聲
	完	苟完	音桓	×
	期	期月	音基	×
	勝	勝殘	音升	平聲
	去		×	上聲
	王	王者	于況反, 又如字	× (解釈は如字)
	朝	退朝	直遙反	音潮
	晏	何晏	於諫反	×
	與	其與	音預	去聲
	易	不易	以豉反	去聲
	喪	而喪	息浪反	去聲, 下同
	樂	無樂	音洛	音洛
	葉	葉公	舒涉反	(「音義並見第七篇」)
	說	者說	音悅	音悅
	宮	宮	居呂反	×
	父	父	音甫	音甫
	母・無	母欲	音無, 本今作無	×
	語	公語	魚據反	去聲
	攘	攘羊	如羊反	×
	爲	父爲	于僞反	去聲
	使	使於	所吏反	去聲
	弟	稱弟	亦作憊同, 大計反	去聲
	行	行必	下孟反	去聲
	硜	硜硜	苦耕反	苦耕反
	噫	噫	於其反	×
	笱	斗笱	所交反	所交反
	算	算	悉亂反, 本或作筭	亦作筭, 悉亂反
	狷	狷	音絹	音絹
	恒		×	胡登反
	醫	醫	於其反	×
	夫	善夫	音符	音扶
	好	好	呼報反	去聲
	惡	惡	烏路反	去聲
	易	易事	以豉反	去聲
	說	難說	音悅	音悅
	毅	剛毅	魚既反	×
	訥	木訥	奴忽反	×
	偲	偲偲	音絲, 本又作偲	×
	怡	怡怡	以之反	×
	行	危行	下孟反	去聲
	孫	言孫	音遜	去聲
	适	宮适	古活反, 本又作括	古活反
羿	羿	音詣	音詣	
暴	暴盪	五報反	五報反	
盪	暴盪	土浪反	土浪反	
夫	矣夫	音符	音扶	
勞	勿勞	力報反	×	
禫	禫謀	婢之反	婢之反	
創	禫謀	時針反	時林反	
駢	草創	初向反	×	
駢	駢邑	薄田反, 又薄亭反	×	
飯	飯	扶晚反	×	
蔬・蔬	蔬	所居反, 本今作蔬	×	
食	食	如字, 又音嗣	×	
難	怨難	乃旦反	×	
易	驕易	以豉反	去聲	
綽	公綽	昌畧反, 本又作綽	×	

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
	膝	膝薛	徒登反	×
	薛	膝薛	息列反	×
	知	之知	音智	去聲
	卞	卞莊子	皮彥反	×
	厭	不厭	於豔反	×
	樂	樂然	音洛	×
	防	以防	音房	×
	要	不要	一遙反	平聲
	譎	譎而	古穴反	古穴反
	糾	公子糾	居黝反	居黝反
	召	召	音邵	音邵
	與	者與	音餘	平聲
	相	又相	息亮反	去聲
	被	被髮	皮寄反	皮寄反
	枉	左枉	而審反, 一音而鳩反	而審反
	僕	大夫僕	士免反	士免反
	夫	夫如是	音符	音扶
	喪	不喪	息浪反, …, 又如字	去聲
	圉	仲叔圉	魚呂反	×
	鮀	祝鮀	徒何反	×
	作		才洛反	×
	弑	弑簡	本亦作殺同, 音試	×
	朝	而朝	直遙反	音潮
	夫	告夫	音符, 下同	音扶, 下同
	爲	爲已	于僞反	去聲
	蓮	蓮伯玉	其居反	×
	使	使者	所吏反, 下及注同	去聲, 下同
	行	其行	下孟反, 或如字	去聲
	知	知者	音智	去聲
	惑	不惑	音或	×
	方	方人	如字, …, 鄭本作謗, …	×
	夫	夫我	音符	音扶
	暇	暇	行謬反	×
	億	不億	於力反	×
	驥	驥	音冀	×
	夫	夫	音符	音扶
	怨	不怨	於袁反, 又於顛反	×
	寮	伯寮	力彫反	×
	翹	翹	悉路反	×
	朝	市朝	直遙反	音潮
	與	也與	音餘	平聲
	辟	辟世	音避, 下同	去聲, 下同
	與	者與	音餘	平聲
	荷	荷黃	× (上文注「荷黃」釋文に「胡我反, …, 下皆同」)	去聲
	黃	荷黃	× (上文注「荷黃」釋文に「其位反, …, 下皆同」)	×
	經	經經	苦耕反	苦耕反
	己	莫己	音紀, 下斯己同	音紀 (餘音以)
	已	斯己	× (音紀, 下斯己同)	(音紀, 餘音以)
	已	已	×	(音紀, 餘音以)
	揭	則揭	起例反	起例反
	難	末之難	如字, 或乃旦反	×
	諒	諒	音亮	×
	陰	陰	如字, 默也, …	×
	好	上好	呼報反	去聲

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
	易	易使	以豉反	去聲
	壤	原壤	而丈反	×
	孫	不孫	音遜	去聲
	弟	弟	大計反	去聲
	長	長無	丁丈反	上聲
	叩	叩其	音口, 又音扣	音口
	脛	脛	戶定反	其定反
	與	者與	音餘	平聲
衛靈公	陣	陳問陣	直刃反, …, 本今作陳	去聲
	俎	俎豆	側呂反	×
	糧	絕糧	音根, 鄭本作根, 音張	×
	從	從者	才用反	去聲
	愠	愠	紆問反	×
	見	見	賢遍反	賢遍反
	濫	斯濫	力暫反	×
	女	女	×	音汝
	識	識	×	音志
	與	者與	音餘, 下非與、也與同	平聲, 下同
	貫	以貫	古亂反	×
	鮮	鮮	仙善反	上聲
	治	而治	直吏反	×
	與	與	×	平聲
	夫	夫何	音符	音扶
行	行篤	下孟反, 下行不篤敬亦同	(行篤、行不之、行) 去聲	
貊	蠻貊	亡白反	亡白反	
參	參於	所金反	七南反	
輿	在輿	音餘	×	
倚	倚	於綺反	×	
夫	夫然	音扶	音扶	
紳	紳	音申	×	
卷	卷而	卷免反	×	
與	不與	音預	×	
知	知者	音智	去聲	
輅	之輅	音路, 本亦作路	音路, 亦作路	
遠	遠佞	于萬反	去聲	
佞	遠佞	乃定反	×	
好	好德如好色	並呼報反, 下章好行音同	去聲	
與	者與	音餘	平聲	
遠	遠怨	于萬反, 注同	去聲	
好	好	× (上章「好德如好色」釋文に「並呼報反, 下章好行音同」)	去聲	
慧	行小慧	音惠	×	
孫	孫以	音遜	去聲	
爭	不爭	爭訟之爭	×	
譽	誰譽	音餘	平聲	
借	借人	子夜反	×	
夫	今亡矣夫	音符	音扶	
惡	衆惡之	烏路反	去聲	
好	衆好之	呼報反	去聲	
餒	餒在	奴罪反	奴罪反	
知	知及	音智	去聲	
泄	泄之	音利, 又音類	×	
蹈	吾見蹈	徒報反	×	
爲	爲謀	于僞反	去聲	
見	冕見	賢遍反	賢遍反	
與	道與	音餘	平聲	

論語音對照表

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注	
季氏	相	相師	息亮反	去聲	
	顛	顛	音專	音專	
	與	與	音瑜	音俞	
	見	見於	賢遍反	賢遍反	
	與	過與	音餘 (, 下同)	平聲	
	夫	夫顛與	音符, 下今夫疾夫如是並同	音扶	
	任	周任	音壬	平聲	
	焉	焉用	於虔反	於虔反	
	相	相矣	息亮反, …, 下相夫子同	去聲, 下同	
	兕	虎兕	徐履反	徐履反	
	匣·柙	於匣	戶甲反, 本今作柙	戶甲反	
	櫝	於櫝	音獨	音獨	
	與	與	× (上文「過與」釋文に「音餘, 下同」)	平聲	
	夫	(今夫)	× (上文「夫顛與」釋文に「音符, 下今夫疾夫如是並同」)	音扶	
	費	於費	悲位反		
	夫	疾夫	音符	音扶	
	舍	邈曰	音捨	上聲	
	夫	(夫如是)	× (上文「夫顛與」釋文に「音符, 下今夫疾夫如是並同」)	音扶	
	析	離析	星歷反	×	
	陪	陪臣	蒲回反	×	
	逮	政逮	音代, 一音弟	×	
	夫	故夫	音符	音扶	
	便	便辟	婢縣反	平聲	
	辟	便辟	婢亦反	×	
	佞	便佞	乃定反	×	
	樂	三樂	五教反, 下不出者同	五教反	
	樂	禮樂	音岳	音岳	
	樂	驕樂	音洛, 下宴樂同	音洛	
	愆	三愆	起虔反	×	
	躁	躁	早報反	×	
	瞽	之瞽	音古	×	
	少	少之	詩照反	×	
	鬪	在鬪	丁豆反	×	
	狎	狎大	戶甲反	×	
	侮	侮聖	亡甫反	×	
	忿	忿	芳吻反	×	
	難	思難	乃旦反	去聲	
	探	如探	吐南反	吐南反	
	與	謂與	音餘	平聲	
	亢	陳亢	音剛, 又苦浪反	音剛	
	鯉	鯉	音里	×	
	遠	之遠	于萬反	去聲	
	陽貨	歸	歸孔子	如字, 鄭本作饋	如字, 一作饋
		豚	豚	徒門反	×
		塗	塗	字當作途, 音徒	×
		好	好從	呼報反	去聲
		亟	而亟	去曩反	去聲
知		謂知	音智	去聲	
知		(上知)	×	去聲	
莧·莞		莧爾	華版反, 本今作莞	華版反	
焉		焉用	於虔反	於虔反	
易		易使	以政反	去聲	
擾		而小反		×	
費		以費	悲位反	×	
說		不說	音悅	音悅	
夫		夫召	音符	音扶	

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
	佛	佛	音弼	音弼
	眩	眩	許密反	許密反
	磨	磨而	未多反	×
	磷	不磷	力刃反	力刃反
	涅	涅而	乃結反	乃結反
	緇	不緇	側其反	×
	匏	匏瓜	薄交反	×
	瓜	匏瓜	古花反	×
	焉	焉能	於虔反	於虔反
	女		×	音汝, 下同
	蔽	六蔽	必世反	×
	語	吾語	魚據反	去聲
	好	好仁	呼報反, 下同	去聲
	知	(好知)	× (上章注「知」釋文に「音智」)	去聲
	絞	也絞	交卯反	×
	夫	夫詩	音符	音扶
	興	以興	許德反	×
	觀	以觀	如字	×
	邈	邈之	音爾	×
	女		×	音汝
	召	召南	實照反	×
	與	也與	音餘	平聲
	荏	內荏	而審反	而審反
	踰·窬	穿踰	音瑜, …, 郭璞云, 門邊小竇, 音與, 一音豆	×
	與	與	音餘	平聲
	鄉	鄉原	如字, 又許亮反	×
	與	與哉	音餘, 本或作無哉	平聲
	戾	忿戾	力計反	×
	惡	惡紫	烏路反	去聲
	覆	覆	芳服反	芳服反
	孺	孺悲	而樹反	×
	期	期已久矣	音基, 下同, 一本作其	音基, 下同
	鑽	鑽	子官反	祖官反
	燧	燧	音遂	×
	期	期可	居宜反	×
	食	食夫	音嗣	×
	夫	食夫	音符, 下同	音扶, 下同
	衣	衣	於既反	去聲
	女		×	音汝
	樂	聞樂	×	(上) 如字
	樂	不樂	音洛	(下) 音洛
	弈	博弈	音亦	×
	惡	有惡	烏路反, 除稱人之惡, 注爲惡三字餘同音	去聲, 下同
	訕	而訕	所諫反	所諫反
	窶	而窶	珍栗反	×
	微	微以	古堯反, 鄭本作絞, 古卯反	古堯反
	知	爲知	音智	去聲
孫	不孫	音遜, 下同	去聲	
訐	訐以	居謁反, …, 字林紀列反	居謁反	
近	近	附近之近	去聲	
孫	(不孫)	× (上文「不孫」釋文に「音遜, 下同」)	去聲	
遠	遠之	于萬反	去聲	
惡	見惡	烏故反	去聲	
三	三	息暫反, 又如字	去聲	
黜	黜	勅律反	×	
焉	焉往	於虔反	於虔反	
復	當復	扶又反	×	

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
	枉	枉道	紆往反	×
	歸	齊人歸	如字, 鄭作饋, 其貴反	如字, 或作饋
	女樂	女樂	(並) 如字	×
	朝	女樂	(並) 如字	×
	朝	不朝	直遙反	音潮
	輿	接輿	音餘, 下同	×
	辟	辟之	× (上注「辟亂」釋文に「音避, 下同」)	去聲
	沮	長沮	七餘反	七餘反
	溺	桀溺	乃歷反	乃歷反
	耦	耦而	吾口反	×
	夫	夫執	音符	音扶
	與	丘與	音餘	平聲
	與	孔子之徒與	音餘	平聲
	滔	滔滔	吐刀反	吐刀反
	辟	辟人	音避	去聲
	擾	擾	音憂	音憂
	輟	不輟	張劣反	×
	撫	撫	音呼, 又音武	音武
	與	徒與誰與	並如字, 又並音餘	如字
	從	子路從	才用反	×
	荷	荷	何可反, 又音何	×
	篠	篠	徒弔反, 本又作條, 又作菽	徒弔反
	分	不分	包云如字, 鄭扶問反, 云猶理	×
	植	植其	音值, 又市力反	音值
	芸	而芸	音云	×
	拱	拱	居勇反	×
	食	而食	音嗣	音嗣
	見	見其	賢遍反	賢遍反
	長	長幼	丁丈反	上聲
	已	已知	音紀, 一音以	×
	朱	朱張	(並) 如字, …, 鄭作侏張, 云音陟留反	×
	張	朱張	(並) 如字	×
	少	少連	詩照反, 下同	去聲, 下同
	與	齊與	音餘	平聲
	中	言中	丁仲反, 下同	去聲, 下同
	廢	廢中	方肺反	×
	大	大師	音太	音泰
	亞	亞	於嫁反	×
	摯	摯	音至	×
	飯	飯	扶晚反	扶晚反
	繚	繚	音了	音了
	缺	缺	窺悅反	×
	播	播	彼佐反	×
	費	費	徒刀反	徒刀反
	少	少師	詩照反	去聲
	弛	不弛	舊音施, 又詩紙反, 又詩豉反, 孔云以支反, 一音勑紙反, …	陸氏本作弛, 詩紙反, 福本同
	适	伯适	古活反	×
	騶	季騶	古花反	烏瓜反
	焉	焉	於虔反	於虔反
子張	亡	爲亡	如字, 無也	讀作無, 下同
	矜	而矜	居陵反	×
	與	賢與	音餘	平聲
	距・拒	距	具呂反, 雞爪也, 本今作拒	×

篇	被注字	被注箇所	釋文	集注
	泥	恐泥	乃細反	去聲
	亡	(所亡)	×	讀作無
	好	謂好	呼報反	去聲
	文	(必文)	×	去聲
	儼	儼然	魚檢反, 本或作嚴, 音同	×
	厲	厲	如字, 下厲已同, …, 鄭讀爲賴, 恃賴也,	×
	己	己	居止反, 下同	×
	誘	誘己	布浪反	×
	洒	洒掃	色買反, 又所綺反, 正作灑, …	色賣反
	掃	洒掃	素報反, 本今作掃	素報反
	應	應對	抑證反	×
	噫	日噫	於其反	×
	傳	先傳	直專反	×
	倦	後倦	其眷反	×
	區	區	羌于反	×
	別	以別	彼列反	必列反
	焉	焉可	於虔反	於虔反
	誣	誣	音無	×
	卒	有卒	子恤反	×
	優	而優	音憂	×
	膚	陽膚	方于反	×
	惡	惡居	烏路反	去聲
	更	更也	×	平聲
	朝	孫朝	直遙反	音潮
	焉	焉學	於虔反, 下不學同	於虔反
	墜	未墜	直類反	×
	識	識其	×	音志
	焉	(焉不學)	× (上文「焉學」釋文に「於虔反, 下不學同」)	於虔反
	語	語大夫	魚據反	去聲
	朝	於朝	直遙反	音潮
	闕・窺	闕	棄規反	×
	好	之好	如字, 舊呼報反	×
	數	數切	色主反	×
	切	數切	切一作刃, 音同	×
	量	不知量	音亮	去聲
	知	爲知	音智	去聲
	道	道之	音導	去聲
	綬	綬之	音雖	×
堯曰	牡	玄牡	茂后反	×
	蔽	不蔽	必袂反	×
	賚	大賚	力代反	來代反
	量	權量	音亮	×
	說	則說	音悅	音悅
	費	不費	芳味反	芳味反
	焉		×	於虔反
	慢	敢慢	武諫反	×
	儼	儼	魚檢反	×
	出	出	尺遂反, 又如字	去聲
內・納	內	如字, 又音納, …, 本今作納	×	
咨	之咨	力刃反, 舊力攢反	×	

三 むすびにかえて—『釋文』論語音義と『論語集注』音注の多音字の取り扱いについて

『經典釋文』（以下、『釋文』と略す）論語音義と『論語集注』（以下、『集注』と略す）が注を付ける多音字のうち主なものを46字選んで、音と意味の對應を考えながら、『釋文』と『集注』の音注の特徴をみる。配列は現代語の常用音の拼音による。

(1) 辟 bì	(17) 量 liáng	(33) 爲 wéi
(2) 長 cháng	(18) 難 nán	(34) 鮮 xiān
(3) 朝 cháo	(19) 妻 qī	(35) 相 xiāng
(4) 乘 chéng	(20) 去 qù	(36) 行 xíng
(5) 出 chū	(21) 三 sān	(37) 焉 yān
(6) 處 chù	(22) 喪 sāng	(38) 衣 yī
(7) 傳 chuán	(23) 上 shàng	(39) 易 yì
(8) 從 cóng	(24) 少 shǎo	(40) 語 yǔ
(9) 道 dào	(25) 舍 shě	(41) 與 yǔ
(10) 弟 dì	(26) 勝 shēng	(42) 遠 yuǎn
(11) 惡 è	(27) 省 shěng	(43) 枕 zhěn
(12) 夫 fū	(28) 施 shī	(44) 知 zhī
(13) 好 hǎo	(29) 食 shí	(45) 治 zhì
(14) 見 jiàn	(30) 使 shǐ	(46) 中 zhōng
(15) 近 jìn	(31) 說 shuō	
(16) 樂 lè	(32) 孫 sūn	

(1) 辟 bì

『廣韻』入二十二昔・癖（房益切）小韻に「辟，便辟，又法也，…」，辟（必益切）に「爾雅，皇、王、后、辟，君也，亦除也，…」，癖（芳辟切）小韻・「辟，上（僻）同，見詩」。『羣經音辨』卷四・辨字同音異・辟部に「辟，法也（部益切），辟，君也（必益切），辟，違也（音避，禮還辟辟拜⁶），辟，止也（音弭，禮有由辟焉），辟，緣也（音裨，禮素帶終辟⁷），辟，傾首也（音僻，禮負劔辟咥詔之⁸，辟咥謂傾頭與語也），辟，衣褶也（補麥切，禮絞一幅不辟⁹，又壁脾二音），辟，喻也（音譬，春秋傳，今辟於艸木，今本作譬¹⁰）。『廣韻』では昔韻の奉母、非母、敷母の小韻に記載があり、

6 『禮記』曲禮上。『釋文』に「辟辟，上扶亦反，下辟音避」。

7 『禮記』玉藻。鄭注に「辟讀如裨，…」。

8 『禮記』曲禮上。「辟咥謂傾頭與語也」は鄭注。

9 『禮記』喪大記に「絞紛如朝服，絞一幅為三，不辟紛五幅，無統」。

10 『春秋左氏傳』襄公八年傳に「今譬於草木」。

それぞれ「便辟」の「辟」または「法、おきて」の意、「きみ」の意、「僻」に通じると釋されるが、『羣經音辨』では、そのほかに、「避（昆義切）」（去聲）「弭（綿婢切）」（上聲）「裨（府移切）」（平聲）「譬（匹賜切）」（去聲）などに通じる異音が挙げられている。『釋文』では、「きみ」の意の「辟」は「必亦反」,「便辟」の「辟」は「婢亦反」,「僻」に通じる「辟」は「匹亦反」,「避」に通じる「辟」は「音避」とする。『集注』では「避」に通じる「辟」については聲調で音を示す。現代漢語（普通話）では、「きみ」の意の「辟」はbi,「法」の意の「辟」はpiである（『新華字典』）。

篇名	被注箇所	釋文	集注
八佾	相維辟公, 天子穆穆	必亦反	×
先進	柴也愚, 參也魯, 師也辟, …	匹亦反	婢亦反
憲問	賢者辟世, …	音避, 下同	去聲, 下同
季氏	友便辟. … 損矣	婢亦反	婢亦反
微子	趨而辟之	× (上注「辟亂」釋文に「音避, 下同」)	去聲
	…辟人之士也, …	音避	去聲

(2) 長 cháng

『廣韻』下平十陽・長（直良切）に「久也，遠也，常也，永也，…，又直向、丁丈二切」，上三十六養・長（知丈切）に「大也，…，又直張切」，去四十一漾・仗（直亮切）小韻に「長，多也，又直良切」，『羣經音辨』卷六・辨字音清濁に「長，永也（持良切，對短之稱），揆長曰長（下持亮切，長幾分幾寸是也）」という。『廣韻』によれば、「長い」という場合には平聲，「長ける」という場合には上聲，具體的に数値を挙げて長さをいう場合には去聲であるが，『羣經音辨』は上聲の「長」については觸れない。現代語では「長い」も「長さ」第二聲（平聲）で區別はないが，平聲（cháng）と上聲（zhǎng）の音と意味の對應は変わっていない。『集注』では，すべて反切でなく聲調で注している。

篇名	被注箇所	釋文	集注
公冶長	公冶長	如字	×
鄉黨	必有寢衣, 長一身有半	直亮反	去聲
先進	以吾一日長乎爾, 母吾以也	丁丈反	上聲
憲問	幼而, …, 長而無述焉. 老而, …	丁丈反	上聲
微子	長幼之節	丁丈反	上聲

(3) 朝 cháo

『廣韻』下平四宵・朝（陟遙切）に「早也，…，又直遙切」，暈（直遙切）小韻に「朝，朝廷也，…」，『羣經音辨』卷六・辨彼此異音に「朝，旦日曰朝（陟遙切），且見曰朝（直遙切）」，現代語でも

論語音對照表

「朝廷」「朝代」の「朝」はcháo,「朝」はzhāoである。『釋文』では「如字」は「あさ」の方で、「朝廷」「朝見」の「朝」の方に「直遙反」の音が付き、『集注』は直音で「音潮」とする。

篇名	被注箇所	釋文	集注
公冶長	束帶立於朝	直遙反	音潮
雍也	宋朝	張遙反	×
鄉黨	朝廷	直遙反, 篇内不出者同	直遙反, 下同
子路	冉子退朝	直遙反	音潮
憲問	孔子沐浴而朝	直遙反	音潮
	肆諸市朝	直遙反	音潮
微子	(季桓子…,) 三日不朝	直遙反	音潮
子張	衛公孫朝	直遙反	音潮
	叔孫武叔語大夫於朝	直遙反	音潮

(4) 乘 chéng

『廣韻』下平十六蒸・繩(食陵切)小韻に「乘, 駕也, 勝也」, 去四十七證・乘(實證切)に「車乘也, …, 又食陵切」『羣經音辨』卷六に「乘, 登車也(食陵切), 謂其車曰乘(食證切)」。車に乗る意の「乘」は平聲で, その車またはその車を数える量詞の「乘」は去聲である。『釋文』は量詞の「乘」について反切を附し、『集注』は聲調で記す。現代語では動詞の「乘」はchéng, 量詞や「史書」の意の「乘」はshèngである。

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	千乘之國	繩證反	去聲
公冶長	千乘之國	繩證反	去聲
	馬十乘	繩證反	去聲
先進	千乘之國	繩證反	去聲

(5) 出 chū

『廣韻』去六至・出「尺類切¹¹, 又昌律切」, 入六術・出「進也, 見也, 遠也, 赤律切, 又赤季切」, 『羣經音辨』卷二・辨字同音異に「出, 進也(尺律切), 出, 去也(音黜, 春秋傳何故出君¹²)」, 『廣韻』は入聲のほかに去聲に「出」を載せるが, 釋義はない。『羣經音辨』は「黜」に讀ませる「出」を異音として挙げる。『釋文』は「出納」の「出」に去聲の反切を附ける。

篇名	被注箇所	釋文	集注
子罕	河不出圖	如字, 舊尺遂反, 注同	×
堯曰	出納之吝	尺遂反, 又如字	去聲

11 『集韻』は「自内而外也」。

12 『春秋左氏傳』昭公三十一年傳。

(6) 處 chù

『廣韻』上八語・杵（昌與切）に「處，居也，止也，制也，息也，留也，定也，說文又作処，…」去九御・處（昌據切）に「處所也」，『羣經音辨』卷六に「處，居也（昌呂切），謂所居曰處（昌據切）」．現代語で「地方（場所）」の意なら去聲（chù）、「居住（する）」「置身（身を置く）」の意なら上聲（chǔ）に読まれるのと同じである．『釋文』論語音義では「仁に處る」の「處」に反切を付け，『集注』はそれを「上聲」と聲調で記す．

篇名	被注箇所	釋文	集注
里仁	擇不處仁，焉得知	昌呂反，後不音者及注同	上聲

(7) 傳 chuán

『廣韻』下平二仙・椽（直欒切）に「傳，轉也」，去三十三線・傳（直戀切）に「訓也，釋名¹³曰，傳，傳也，以傳示後人也」，轉（知戀切）に「傳，郵馬，釋名¹⁴曰，傳，傳也，人所止息去，後人復來，轉轉相傳，無常人也」，『羣經音辨』卷六に「傳，授也（直專切），記所授曰傳（直恋切）」．『羣經音辨』は、『廣韻』が載せる馭馬の「傳」については觸れず、「つたえる」の意の平聲と「經の注釋」「傳記」などの意の去聲の區別のみを記す．『釋文』は平聲の「傳」に反切を附す．現代語でも「伝える」の意なら chuán，「經の注釋」「傳記」などの意なら zhuàn である．

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	傳不習乎	直專反	平聲
子張	君子之道，孰先傳焉，…	直專反	×

(8) 從 cóng

『廣韻』上平三鍾・從（疾容切）に「就也，…」，樅（七恭切）小韻に「從，從容」，去三用・從（疾用切）に「隨行也」．『廣韻』によれば，從母鍾韻の「從」が「つく」，清母鍾韻が「從容」の「從」，從母用韻の「從」が「隨行」の意，「從者」の「從」である．『羣經音辨』卷三・辨字同音異・从部に「從，隨也（在容切），從，筮其後也（才用切），從，南北也（則庸切，詩衡從其畝¹⁵），從容，緩也（七容切，禮從容中道¹⁶）從，放也（音縱，禮欲不可從¹⁷）從從，高大也（音崇，禮爾無從從爾¹⁸，又仕江，作孔二切）從容，擊也（音春，禮善待問，如撞鍾，待其從容然後盡其聲¹⁹）」．『羣經音辨』は『廣韻』の三音のほかに，『釋文』に見える「從」の音を

13 釋典藝。

14 釋宮室。

15 齊風・南山

16 『禮記』中庸。

17 『禮記』曲禮上。

18 『禮記』檀弓。阮元本は「無」を「毋」に作る。

19 『禮記』學記「善待問者，如撞鐘，叩之以小者則小鳴，叩之以大者則大鳴，待其從容然後盡其聲，不善答問者反此」鄭注「從讀如富父春戈之春」

論語音對照表

四つ載せる。清母鍾韻の「從容」の「從」は規則変化ではcōngになるはずだが、現代語では「つく」などの場合と同じくcóngと讀むのが普通で、「從者」の「從」のzòngも『新華字典』などでは「旧讀」とされる。

篇名	被注箇所	釋文	集注
爲政	七十而從心所欲，不踰矩	×	如字
八佾	始作，…，從之，純如也，…	何讀爲縱，子用反，放縱也	音縱
八佾	從者見之	才用反	去聲
公冶長	從我者其由與	×	去聲
先進	從我於陳、蔡者	才用反	去聲
	從者曰，…	才用反	去聲
顔淵	樊遲從遊於舞雩之下	才用反	×
衛靈公	從者病	才用反	去聲
微子	子路從而後	才用反	×

(9) 道 dào

『廣韻』では「道」は上聲のみ（上三十二咍・道（徒皓切））、「導」は去聲のみ（去三十七号・導（徒到切））。濁音（定母）なので規則変化だと現代語ではいずれも第四聲になるはずだが、現代語では「道」はdào、「導」はdǎoと讀み分けられている。『釋文』は「導」に讀ませる「道」に直音で「音導」とするが、『集注』はそれを聲調に置き換える。

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	道千乘之國	音導，本或作導	去聲
爲政	道之以政（，…，道之以德）	音導，下同	音導，下同
顔淵	忠告而善道之	導也	去聲
子張	道之斯行	音導	去聲

(10) 弟 dì

『廣韻』上十一齊・弟（徒禮切）に「兄弟，爾雅²⁰曰，男子先生爲兄，後生爲弟」，去十二霽・第（特計切）に「次第，說文²¹本作弟，韋束之次第也，今爲兄弟字，…」。「弟，見上注，又音上聲」「悌，孝悌，又音上聲」。『廣韻』は『說文』を引いて「弟」の本義が「次第」の「弟」，順序の意であるとし，「兄弟」の「弟」の音は上聲，「次第」の「第」，「孝悌」の「悌」に通じる音は去聲とする。『釋文』論語音義は「悌」に通じる「弟」に「大計反」または「音悌」という音を付け，『集注』は聲調に置き換える。

20 釋親。

21 五下・弟部。

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	孝弟	大計反, 本或作悌, 下同	去聲
	弟子入則孝 (, 出則弟)	×	上聲
	出則弟 ²²	音悌, 本亦作悌	去聲
子路	宗族稱孝焉, 鄉黨稱弟焉	亦作悌同, 大計反	去聲
憲問	幼而不孫弟	大計反	去聲

(11) 惡 è

『廣韻』上平十一模・烏(哀都切)小韻に「惡, 安也」, 去十一暮・汚(烏路切)「惡, 憎惡也, 又烏各切」, 入十九鐸・惡(烏各切)に「不善也, 説文曰過也, …, 又烏各切」。『廣韻』によれば、「惡くんぞ」(疑問や反語を示し助辞)なら平聲, 「惡む」なら去聲, 「惡」「悪い」なら入聲であるが, 現代語でも疑問詞、感嘆詞はwū, 「にくむ」はwù, 「わるい」はèと読み分けている。『羣經音辨』では、卷六・辨字音清濁に「惡, 否也(烏各切), 心所否謂之惡(烏路切)」とあり、平聲の「惡」については觸れていない。『釋文』論語音義では入聲の「惡」が「如字」で、平聲の「惡」は意味の通じる「烏」を用いて直音で「音烏」とし、去聲については反切を用いる。『集注』は聲調に置き換える。

篇名	被注箇所	釋文	集注
里仁	唯仁者, 能好人, 能惡人	烏路反, 注及下同	去聲
	苟志於仁矣, 無惡也	如字, …, 又烏路反	如字
	是人之所惡也	×	去聲
	君子去仁, 惡乎成名	音烏	平聲
	我未見好仁者惡不仁者	烏路反	去聲
先進	是故惡夫佞者	烏路反	去聲
顏淵	愛之欲其生, 惡之欲其死	烏路反	去聲
子路	鄉人皆惡之	烏路反	去聲
衛靈公	衆惡之	烏路反	去聲
陽貨	惡紫之奪朱也	烏路反	去聲
	子貢曰, 君子亦有惡乎, 子曰, 有, 惡惡稱人之惡者, …	烏路反, 除稱人之惡, 注爲惡三字餘同音	去聲, 下同
	年四十而見惡焉, 其終也已	烏故反	去聲
子張	君子惡居下流	烏路反	去聲

(12) 夫 fū

『廣韻』上平十虞・扶(防無切)「夫, 語助」附(甫無切)「夫, 丈夫, …」, 『羣經音辨』卷四に「夫, 丈夫也(甫無切), 夫, 語辭也(防無切)」。いずれも、「夫」「丈夫」の意味では非母, 語辭の場合は奉母で, 現代語でも前者はfū, 後者はfúである。『釋文』は語辭の「夫」について「音符」

22 阮元本は「弟」を「悌」に作る。

論語音對照表

とし、『集注』は「音扶」とする。

篇名	被注箇所	釋文	集注
雍也	亡之，命矣夫	音符	音扶
	亦可以弗畔矣夫	音符	音扶
	夫仁者己欲立而立人， …	音符	音扶
述而	唯我與爾有是夫	音符	音扶
泰伯	而今而後，吾知免夫	音符	音扶
子罕	吾已矣夫	音符	音扶
	逝者如斯夫，不舍晝夜	音符	音扶
	苗而不秀者有矣夫	音符	音扶
先進	非夫人之為慟，而誰為	音符（，下章夫人同）	音扶
	夫人不言，言必有中	×（上章「夫人」釋文に「下章夫人同」）	音扶
	賊夫人之子	音符	音扶，下同
	是故惡夫佞者	音符	×（上文「夫」注に「音扶，下同」）
	夫三子者之言何如	音符	音扶
顏淵	內省不疚，夫何憂何懼	音符	音扶
	亦可以弗畔矣夫	音符	重出(雍也)
	夫達也者，質直而好義	音符，下同	音扶，下同
子路	夫如是	音符	音扶
	南人有言曰， …， 善夫	音符	音扶
憲問	君子而不仁者有矣夫	音符	音扶
	夫如是	音符	音扶
	告夫三子	音符，下同	音扶，下告夫同
	夫我則不暇	音符	音扶
	莫我知也夫	音符	音扶
衛靈公	夫何為哉	音符	音扶
	夫然後行	音扶	音扶
	今亡矣夫	音符	音扶
季氏	夫顛與， …， 是社稷之臣也	音符，下今夫疾夫夫如是並同	音扶
	今夫顛與，固而近於費	×（上文「夫顛與」釋文に「音符，下今夫疾夫夫如是並同」）	音扶
	君子疾夫舍曰欲之而必為之辭	音符	音扶
	夫如是	×（上文「夫顛與」釋文に「音符，下今夫疾夫夫如是並同」）	音扶
	故夫三桓之子孫微矣	音符	音扶
陽貨	夫召我者，而豈徒哉	音符	音扶
	何莫學夫詩	音符	音扶
	食夫稻，（衣夫錦， …）	音符，下同	音扶，下同
微子	夫執輿者為誰	音符	音扶

(13) 好 hǎo

『羣經音辨』卷六・辨字音清濁に「好，善也（呼皓切），禱所善謂之好（呼到切）」、『廣韻』上三十二皓・好（呼皓切）に「善也，美也」，去三十七号・耗（呼到切）小韻に「好，愛好，…」という。現代漢語（普通語）の hǎo と hào の意味による読み分けも同じである。『釋文』では去聲の「好」に反切を附け、『集注』はそれを聲調に置き換える。

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	而好犯上者	呼報反，下及注同	去聲
	可謂好學也已	×（上章注「好色」釋文に「呼報反，下至 ²³ 好學同」）	去聲
	富而好禮者	呼報反	去聲
八佾	邦君為兩君之好，有反玷	呼報反	去聲
里仁	唯仁者，能好人，能惡人	呼報反	去聲
	好仁者	呼報反	去聲
公冶長	好勇過我	呼報反，下同	去聲
	敏而好學	呼報反	去聲
	不如丘之好學也	×	去聲
雍也	好學	呼報反	去聲
	知之者，不如好之者	呼報反	去聲
述而	述而不作，信而好古	呼報反	去聲
	臨事而懼，好謀而成者	呼報反	去聲
	從吾所好	呼報反	去聲
	好古敏以求之者	呼報反	去聲
泰伯	好勇疾貧，亂也	呼報反	去聲
	篤信好學	×	去聲
子罕	好德	呼報反	去聲
先進	好學	呼報反	去聲
顏淵	質直而好義，察言而觀色	呼報反	去聲
子路	上好	呼報反	去聲
	好之	呼報反	去聲
憲問	上好禮	呼報反	去聲
衛靈公	好德如好色	並呼報反，下章好行音同	去聲
	好行小慧	×（上章「好德如好色」釋文に「並呼報反，下章好行音同」）	去聲
	衆好之	呼報反	去聲
陽貨	好從事而亟失時，可謂知乎	呼報反	去聲
	好仁	呼報反，下同	去聲
子張	可謂好學也已矣	呼報反	去聲
	闚見室家之好	如字，舊呼報反	×

(14) 見 jiàn

『廣韻』去三十二霰・見(古電切)「視也, …」見(胡甸切)「露也」。二音の韻母は同じだが、「みる」だと見母, 「あらわれる」だと匣母で, それぞれ現代語の jiàn と xiàn に對應する。『羣經音辨』卷六・辨彼此異音に「見, 上臨下曰見(古甸切), 下朝上曰見(胡甸切)」「見, 視之曰見(古甸切), 示之曰見(胡甸切)」も同じ読み分けについて異なる観点から述べているものである。つまり, 「上臨下曰見(古甸切), 下朝上曰見(胡甸切)」というのは, 目上の者が目下の者に会うときは「みる」「まみえる」という表現でよいが, 目下の者が目上の者に会うときは下の者が上の者を「みる」のは礼を失するので目上の者の前に目下の者が「あらわれる」という表現をするという發想である。この二音の違いは聲調にあるのではなく聲母にあるので, 『集注』でも『釋文』と同じく「賢遍反(賢徧反)」という反切が用いられる。

篇名	被注箇所	釋文	集注
八佾	儀封人請見	賢遍反	賢遍反
	從者見之	×	賢遍反
述而	童子見	賢徧反	賢遍反
泰伯	天下有道則見, 無道則隱	賢徧反, 又音現	賢遍反
顏淵	吾見於夫子而問知	賢遍反	賢徧反
衛靈公	子路慍見曰, 君子亦有窮乎	賢遍反	賢遍反
	師冕見	賢遍反	賢遍反
季氏	冉有季路見於孔子	賢遍反	賢遍反
微子	見其二子焉	賢遍反	賢遍反

(15) 近 jìn

『廣韻』上十九隱・近(其謹切)に「迫也, 幾也」, 去二十四焮・近(巨斬切)に「附也」, 『羣經音辨』卷六・辨字音疑混に「近, 相隣曰近(巨隱切), 相親曰近(巨刃切)」。「近い」なら上聲, 「近づく」なら去聲ということである。いずれも濁音(群母)で, 上聲、去聲いずれも現代語では第四聲になるためか, 現代語では jin 一音のみである。

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	信近於義, 言可復也	附近之近, …, 又如字	去聲
泰伯	正顔色, 斯近信矣	附近之近	去聲
陽貨	近之則不孫	附近之近	去聲

(16) 樂 lè

『羣經音辨』卷二・辨字同音異に「樂, 五聲八音總名也(五角切), 樂, 悅也(盧各切), 樂, 欲也(五教切), 樂, 治也(音療, 詩泌之洋洋可以樂飢²⁴)」, 卷六・辨彼此異音に「聲和爲樂(五角切), 志和爲樂(力各切)」, 『廣韻』去三十六效・樂(五教切)「好也, …, 又岳、洛二音」,

24 陳風・衡門。

入四覺・嶽（五角切）小韻に「樂，音樂，又姓」，入十九鐸・落（盧各切）小韻に「樂，喜樂，又五角，五教二切」。いずれも、「音樂」の「樂」は疑母覺韻，「このむ、ねがう」の意の「樂」は疑母效韻，「たのしい」の意の「樂」は來母鐸韻である。現代語は「音樂」の「樂」はyuè，「たのしい」「たのしむ」のleの二音のみで，中古音の疑母效韻に對應する音はない。『釋文』では「音樂」の「樂」が「如字」で，「たのしい」には「音洛」，「このむ」には「五孝反」「五教反」などの音が附され，『集注』も概ねそれらを襲用する。

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	不亦樂乎	音洛	音洛
學而	貧而樂，富而好禮者	音洛	音洛
八佾	關雎樂而不淫，…	×	音洛
里仁	不仁者，…，不可以長處樂	音洛	音洛
雍也	回也不改其樂	音洛	音洛
	好之者不如樂之者	音洛	音洛
	知者樂水，	音岳，又五孝反，注及下同	五孝反
	仁者樂山	×（上「樂」釋文に「音岳，又五孝反，注及下同」）	五孝反
	知者樂	五孝反，下同 ²⁵	音洛
述而	不圖爲樂之至於斯也	如字	×
	樂亦在其中矣	音洛，注同	音洛
	發憤忘食，樂以忘憂	音洛	×
先進	子樂	音洛	音洛
子路	予無樂乎爲君	音洛	音洛
憲問	樂然後笑，人不厭其笑	音洛	×
季氏	益者三樂，損者三樂	五教反，下不出者同	五教反
	（樂節）禮樂（，…，益矣）	音岳	音岳
	（樂）驕樂（，…，損矣）	音洛，下宴樂同	音洛
陽貨	聞樂（不樂）	×	（上）如字
	（聞樂）不樂	音洛	（下）音洛
微子	女樂	如字	×

(17) 量 liáng

『廣韻』下平十陽・良（呂張切）小韻に「量，量度」，去四十一漾・亮（力讓切）小韻に「量，合斛斗」，『羣經音辨』卷六・辨字音清濁に「量，酌也（龍張切），酌之有大小曰量（龍向切）」。いずれも現代語と同じく，「はかる」の意なら平聲（liáng），「ます」「容積」「数量」などの意なら去聲（liàng）だとする。『釋文』は去聲の「量」に直音で音を記し，『集注』は聲調で音を記す。

25 校勘記「宋本同，蜀本下作注，盧本改作音洛注同」

論語音對照表

篇名	被注箇所	釋文	集注
郷黨	唯酒無量	音亮	去聲
子張	多見其不知量也	音亮	去聲
堯曰	謹權量，審法度，…	音亮	×

(18) 難 nán

『廣韻』上平二十五寒・難（那干切）に「艱也，不易稱也，…」去二十八翰・攤（奴案切）小韻に「難，患也」，『羣經音辨』卷二・辨字同音異・佳部に「難，艱也（奴干切），難，郤也（乃多切，禮季冬始難毆疫²⁶）」，卷六・辨字音清濁に「難，艱也（乃干切），動而有所艱曰難（乃旦切）」。

いずれも現代語と同じく、「むずかしい」の意の「難」が平聲（nán），「災難」「非難」の「難」が去聲（nàn）である。『羣經音辨』はそのほかに「^{おにやらい}難（nuó）」に通じる「難」を載せる。『釋文』論語音義は去聲の「難」に「乃旦反」という反切を付け、『集注』はそれを聲調に置き換える。

篇名	被注箇所	釋文	集注
憲問	貧而無怨，難 ²⁷	乃旦反	×
	果哉，末之難矣	如字，或乃旦反	×
季氏	君子有九思，…，忿思難	乃旦反	去聲

(19) 妻 qī

『羣經音辨』卷六・辨字音清濁に「妻，与夫齊者也（七奚切），以女適夫曰妻（七計切，論語以其子妻之）」。

『廣韻』も同じく，上平十二齊・妻（七稽切）「齊也」，去十二霽・砌（七計切）に「妻，以女妻人」。

「妻」は平聲，「妻^めあわす」は去聲である。『新華字典』も qī のほかに，古代の用法として qì を載せる。『釋文』は去聲の「妻」に反切を付け、『集注』はそれを聲調に置き換える。

篇名	被注箇所	釋文	集注
公冶長	子謂公冶長，可妻也，…，以其子妻之	七細反，下同	去聲，下同
先進	孔子以其兄之子妻之	七細反	去聲

(20) 去 qù

『羣經音辨』卷六・辨彼此異音に「除之曰去（羌舉切），自離曰去（丘²⁸偃切）」，『廣韻』上八語・去（羌舉切）に「除也，…」，去九御・故（近²⁹偃切）小韻に「去，離也」。「除去する」「除く」

26 『周禮』夏官・方相氏。

27 『釋文』は「乃旦反」なので、「怨」で句を切る読み方をしないのかもしれない。

28 四部叢刊續編本は「丘」を「兵」に作る。水谷誠『群經音辨索引』によると畿輔本は「丘に作るという。ここではそれに従って改めた。

29 周祖謨校本は「近」を誤字とする。

という意味だと上聲、「去る」「立ち去る」の意味だと去聲ということになる。現代語はqù一音である。『釋文』では「除く」という意味の「去」に反切が付き、『集注』では初出箇所を除いて、それを聲調で記している。

篇名	被注箇所	釋文	集注
八佾	子貢欲去告朔之餼羊	起呂反	起呂反
鄉黨	去喪無所不佩	起呂反	上聲
顏淵	必不得已而去，於斯三者何先	起呂反，下同	上聲，下同
子路	善人爲邦百年，亦可以勝殘去殺矣	×	上聲

(21) 三 sān

『廣韻』下平二十三談・三（蘇甘切）に「數名，…」，去五十四闕・三（蘇暫切）に「三思，『羣經音辨』卷六・辨字音清濁に「三，奇數也（蘇甘切），審用其數曰三（蘇暫切，論語三思而後行）」。

數の「三」は平聲，「再三，「何度も」という意味で用いられる「三思」などの「三」は去聲である。現代語ではいずれも sān である。『釋文』は去聲の「三」を「息暫反」とするが，すべて「又如字」とする。『集注』は聲調で記す。

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	吾日三省吾身	息暫反，又如字	×
公冶長	三思而後行	息暫反，又如字	去聲
鄉黨	三嗅而作	息暫反，又如字	×
先進	南容三復白圭	息暫反，又如字	去聲
微子	柳下惠爲士師，三黜	息暫反，又如字	去聲

(22) 喪 sāng

『廣韻』下平十一唐・桑（息郎切）小韻に「喪，亡也，死喪也，…又息浪切」，去四十二宕・喪（蘇浪切）「亡也，…，又音桑」，『羣經音辨』卷六に「喪，死亡曰喪（息郎切），失亡曰喪（息浪切）」。

現代語と同じく，「喪禮」に関わる「喪」が平聲（sāng），「失う」の意の「喪」が去聲（sàng）。『釋文』では「失う」の意の去聲の「喪」に反切が付き，『集注』は聲調を示す。

篇名	被注箇所	釋文	集注
八佾	何患於喪乎	息浪反	去聲
子罕	將喪	息浪反	去聲
先進	噫，天喪予，天喪予	如字，…，舊息浪反	去聲
子路	一言而喪邦	息浪反	去聲，下同
憲問	奚而不喪	息浪反，…，又如字	去聲

(23) 上 shàng

『廣韻』上三十六養・上（時掌切）に「登也，升也，…，又音尚」，去四十一漾・尚（時亮切）

論語音對照表

小韻に「上，君也，猶天子也，又時兩切」，『羣經音辨』卷六・辨字音疑混に「上，居高定體曰上（時亮切），自下而升曰上（時掌切）」。「うえ」「天子」などの意なら去聲，「のぼる」「あがる」なら上聲である。現代語では，濁音（禪母）で上聲と去聲が合流したためか，shàng一音のみである。『釋文』では上聲に反切が付き，『集注』は一箇所だが，聲調で置き換えている。

篇名	被注箇所	釋文	集注
雍也	中人以上，可以語上也	時掌反	上聲
述而	自行束脩以上，吾未嘗無誨焉	時掌反，注同	×
鄉黨	執圭，…，上如揖，下如授，…	時掌反，又如字	×

(24) 少 shǎo

『廣韻』上三十小・少（書沼切）に「不多也，…，又式照切」，去聲三十五笑・少（失照切）に「幼少，…，又失沼切」，『羣經音辨』卷六に「少，凡微曰少（施沼切），其降曰少（施照切）」。現代語での shǎo と shào の読み分けと同じく，上聲が「すくない」，去聲が「わかい」である。『釋文』では「わかい」の「少」に反切が付き，『集注』は聲調を記す。

篇名	被注箇所	釋文	集注
公冶長	老者安之，…，少者懷之	詩照反	×
子罕	吾少也賤	詩照反，下同	×
	子見齊衰者，冕衣裳者與瞽者，見之，雖少必作	×（上文「吾少」釋文に「詩照反，下同」）	去聲
季氏	少之時，血氣未定，戒之在色	詩照反	×
微子	少連（人名）	詩照反，下同	去聲，下同
	少師（官名）	詩照反	去聲

(25) 舍 shè

『廣韻』上三十五馬・捨（書治切）下に「舍，止息，亦上（＝「捨」）同，亦音赦」，去四十禡・舍（始夜切）に「屋也，…」，『羣經音辨』卷二・辨字同音異に「舍，居也（始夜切），舍，放也（音捨，鄭康成說禮施舍，謂不給繇役也³⁰），舍，置也（音釋，禮春入學舍菜³¹）。建物の意や「舍る」の意では去聲，「捨」に通じる「舍」は上聲，「釋菜」の「釋」に通じる「舍」は入聲である。現代語でも建物を指す「舍」は去聲（shè），「捨」と同義の「舍」は上聲（shě）である。『釋文』論語音義は「捨」に通じる「舍」には「音捨」と直音で記し，『集注』は聲調で記す。

篇名	被注箇所	釋文	集注
雍也	山川其舍諸	音捨，…，棄也，一音赦，置也	上聲
述而	用之則行，舍之則藏	音赦，…，一音捨，…	上聲
子罕	逝者如斯夫，不舍晝夜	音捨	上聲

30 『周禮』地官・鄉師「施舍」注。

31 『周禮』春官・大胥。

先進	舍瑟而作	音捨	上聲
子路	爾所不知, 人其舍諸	如字	上聲
季氏	君子疾夫舍曰舍曰欲之而必為之辭	音捨	上聲

(26) 勝 shēng

『廣韻』下平蒸・升（識蒸切）小韻「勝，任也，舉也，…」，去四十七證・勝（詩證切）「勝負，又加也，克也，…」，『羣經音辨』卷六に「勝，舉也（識蒸切），舉之克曰勝（詩證切）」、「たえる」「あげる」の意なら平聲，「かつ」「まさる」の意なら去聲である。現代語ではいずれも shēng だが、『新華字典』には「能担任」「能承受」の意味で用いられる場合の又音として shèng が記載されている。『釋文』では平聲の「勝」が「音升」とされ、『集注』は聲調で記す。

篇名	被注箇所	釋文	集注
郷黨	執圭鞠躬如也，如不勝	音升	平聲
子路	善人為邦百年，亦可以勝殘去殺矣	音升	平聲

(27) 省 shěng

『廣韻』上三十八梗・省（所景切）「省署，漢書曰舊名禁中避元后諱，改爲省中，…」，又息井切九，上四十靜・省（息井切）「察也，審也」，『羣經音辨』卷二・辨字同音異に「省，減也（所景切），省，視也（昔井切))」。いずれも現代語で、「省く」の意の「省」を shěng，「省みる」の意の「省」を xǐng と發音するのと同じ讀み分けである。『釋文』は「省みる」方の「省」に反切を附し、『集注』もそれを踏襲する。

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	吾日三省吾身	悉井反	悉井反
里仁	見不賢而內自省	×	悉井反

(28) 施 shī

『廣韻』上平五支・纏（式支切）に「施，施設，…」，又式鼓、以寘二切，去五寘・翅（施智切）に「施，易曰，雲行雨施，又式支切」。『羣經音辨』卷六・辨字音清濁に「施，行也（式支切），行惠曰施（式鼓切）」，辨彼此異音に「施，設之曰施（式支切，詩肅肅兔置，施于中逵³²），及之曰施（羊至切，詩葛之覃兮，施于中谷³³）」。『廣韻』『羣經音辨』によれば，「しく」「設ける」という意味なら「式支切」（書母支韻，平聲），「ほどこす」「めぐむ」という意味なら「施智（式鼓切）」（書母寘韻，去聲），「およぶ」という意味なら「羊至切」（喻母（四等）至韻（『廣韻』

32 周南・兔置。

33 周南・葛覃。

は寘韻), 去聲) ということになる。「式豉切」も「羊至切」も去聲だが、「式支切」と「施智(式豉切)の違いは聲調に存するためか、『集注』では聲調で音を記している。なお、現代語はshī一音のみである。

篇名	被注箇所	釋文	集注
雍也	如有博施於民，而能濟，何如	始豉反	去聲

(29) 食 shí

『廣韻』去七志・異(羊吏切)に「食，人名，漢有酈食其，又音蝕」，入二十四職・食(乘力切)「飲食，…」、『羣經音辨』卷六・辨彼此異音に「餐謂之食(時力切，凡食物也)，餉謂之食(音寺)」。『廣韻』は人名に用いられる「食」しか異音を載せないが、『集韻』去七志・寺(祥吏切)小韻の「飢，說文糧也」の異體字として「食」を載せ、『增韻』も「以食食人」と釋される「飢(祥吏切)の下に「食，同上，…」とする。「飢」は「飼」の異體字で、『廣韻』『集韻』の釋義からもわかるように、「食べさせる」、「糧」などの意味がある。『羣經音辨』は常用音の入聲で讀まれる「食」は「餐(たべもの)」の意，去聲で讀まれる「食」は「餉(糧，おくる)」の意だとする。「音寺(祥吏切)」で讀まれる「食」は「飼」に讀むべきなのかもしれない。『釋文』論語音義では、「食べさせる」のほか、「疏食」の「食」などにも「音嗣」が附けられている。『集注』は珍しく聲調ではなく『釋文』の「音嗣」を襲用する。現代語では通常はshíと讀むが、「人にもものを食べさせる」という意味の時のみsìと發音する。

篇名	被注箇所	釋文	集注
爲政	有酒食先生饌	音嗣	音嗣
雍也	一簞食，一瓢飲，在陋巷	音嗣	音嗣
述而	飯疏食，飲水	如字，…，一音嗣，…	音嗣
鄉黨	食不厭精	音嗣	音嗣
	食饅而餲，魚餒而肉敗，不食	×	音嗣
	肉雖多，不使勝食氣	如字	音嗣
	疏食菜羹	音嗣，又如字	音嗣
憲問	飯疏食，沒齒無怨言	如字，又音嗣	×
陽貨	食夫稻，衣夫錦，於女安乎	音嗣	×
微子	止子路宿，殺雞為黍而食之	音嗣	音嗣

(30) 使 shǐ

『廣韻』上六止・史(疎士切)「使，役也，令也」，去七志・駛(疎吏切)「使」義注なし。『羣經音辨』卷六・辨字音清濁に「使，命也(疎士切)，將命者曰使(疏事切)」。『廣韻』『羣經音辨』によると、「使う」、「使役する」という意味なら上聲、「使い」「使者」という意味なら去聲だということになるが、『釋文』『集注』では「使いする」という意味の動詞にも去聲の音が附く。現代語では「使節」「大使」などの「使」でもshǐと發音する。

篇名	被注箇所	釋文	集注
雍也	子華使於齊	所吏反	去聲
子路	使於四方	所吏反	去聲
	使於四方	所吏反	去聲
憲問	使者	所吏反，下及注同	去聲，下同

(31) 說 shuō

『廣韻』去十三祭・稅（舒芮切）小韻に「說，說誘」，入十七薛・悅（弋雪切）小韻に「說，姓，…，又失夔、始銳二切」，說（失夔切）「告也，釋名曰，說者述也，宣述人意也，又悅稅二音」。『廣韻』には、日本漢字音でも区別される「遊說」などの「說」^{セイ}、「不亦說乎」の「說」^{エツ}、常用の「説く」という場合の「說」^{セツ}に對應する三音が載っており、現代語にもそれに対応する shuì、yuè、shuō の發音がある。『羣經音辨』卷一・辨字同音異に「說，釋也（失拙切），說，怡也（音悅），說，舍也（音稅），說，解也（吐活切，易用說桎³⁴），說，悅也（如銳切，禮，國君過市則刑人赦，鄭康成曰，市者人之所交利而行刑之處，君子無故不游觀焉，若游觀則施惠以為說也³⁵，又如字）」。「羣經音辨」には三音のほか、『周易』などに見える「脱」に通じる音と『釋文』では周禮音義の地官・司市「爲說」の「說」にのみ見える「如銳切」を擧げる。『釋文』論語音義では「悅」に通じる「說」にのみ直音で音を記されており、「如字」も入聲であるためか、『集注』もそれを踏襲している。

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	不亦說乎	音悅	說、悅同
公冶長	子使漆雕開仕，…，子說	音悅	音悅
雍也	非不說子之道，力不足也	音悅	音悅
	子見南子，子路不說	音悅	音悅
子罕	巽與之言，能無說乎	音悅	×
先進	於吾言無所不說	音悅	音悅
子路	近者說，遠者來	音悅	音悅
	君子易事而難說也	音悅	音悅
陽貨	公山弗擾…召，子欲往，子路不說	音悅	音悅
堯曰	公則說	音悅	音悅

(32) 孫 sūn

『廣韻』には「思渾切」（上平二十三魂）一音しか見えないが、『羣經音辨』卷五・辨字同音異は「孫，子之子也（思門切），孫，順也（音遜，禮孫其業也³⁶）」と、「遜（xùn）」に通じる「孫」

34 蒙。

35 『周禮』司市。

36 『禮記』學記。鄭注に「孫猶恭順也」。

論語音對照表

の音を載せる。『釋文』も「遜」に通じる「孫」について直音で音を記す。『集注』は例によって聲調に置き換える。

篇名	被注箇所	釋文	集注
述而	奢則不孫	音遜	去聲
憲問	邦無道，危行言孫	音遜	去聲
	幼而不孫弟	音遜	去聲
衛靈公	君子，…，孫以出之，…	音遜	去聲
陽貨	不孫以為勇者	音遜，下同	去聲
	近之則不孫，遠之則怨	×（上文「不孫」釋文に「音遜，下同」）	去聲

(33) 爲 wéi

現代語でも「爲す」「する」という意味では wéi, 「爲に」^{ため}という意味では wèi と發音するが、『廣韻』でも上平五支の「爲」（遠支切，去五寘「爲」の又切は尤危切）と去五寘の「爲」（于偽切，上平五支「爲」の又切は王偽切）が載っているし、『羣經音辨』巻六にも「爲，造也（委支切），造而有所徇曰爲（于偽切）」とある。『釋文』では「如字」は平聲の方で，「爲に」^{ため}の方に反切が附く。『集注』は聲調で音を記す。

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	爲人謀而不忠乎	于偽反，又如字	去聲
八佾	射不主皮，爲力不同科	×	去聲
	邦君爲兩君之好，有反玷	于偽反，又如字	×
雍也	冉子爲其母請粟	于偽反	去聲
	善爲我辭焉	于偽反	去聲
述而	不圖爲樂之至於斯也	（並）如字 ³⁷ ，…，本或作媯，音居危反，非	×
	夫子爲衛君乎	于偽反	去聲
	君取於吳，爲同姓，謂之吳孟子	于偽反	×
先進	非夫人之爲慟，而誰爲	于爲反	去聲
	求也爲之聚斂而附益之	于偽反，又如字	去聲
子路	父爲子隱	于偽反	去聲
憲問	古之學者爲已	于偽反	去聲
衛靈公	道不同，不相爲謀	于偽反	去聲

(34) 鮮 xiān

『廣韻』下平二仙（相然切）に「鮮，鮮潔也，善也，…」上二十八獮（息淺切）に「鮮，少也」³⁸、『羣經音辨』巻四・辨字同音異に「鮮，魚也，善也（相然切），鮮，少也（息淺切）」といい，現代

37 「爲」「樂」いずれも「如字」，つまり「爲」は平聲，「樂」は音樂の「樂」ということ。

38 また，去三十三線（私箭切）に「鮮，姓也，本音平聲」。

語でも「新鮮」の「鮮」はxiān,「少ない」という意味の「鮮」はxiǎnである。『釋文』では「少ない」の「鮮」に反切が付き、『集注』は聲調で記す。

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	孝弟而好犯上者，鮮矣	仙善反，…，下同	上聲，下同
里仁	以約失之者，鮮矣	仙善反	上聲
雍也	民鮮久矣	仙善反	上聲
衛靈公	知德者鮮矣	仙善反	上聲

(35) 相 xiāng

『廣韻』下平十陽・襄（息良切）小韻に「相，共供也，瞻視也，…，又息亮切」，去四十一漾・相（息亮切）に「視也，助也，扶也，…，又息良切」，『羣經音辨』卷六・辨字音清濁に「相，共也（息良切），共助曰相（息亮切）」。現代語でも「たがいに」の意ならxiāng,「助ける」の意や「宰相」の「相」ならxiàngである。『釋文』では「輔助」「宰相」の意の「相」に反切が付き、『集注』はそれを聲調で記す。

篇名	被注箇所	釋文	集注
八佾	相維辟公	息亮反	去聲
先進	願為小相焉	息亮反	去聲
憲問	桓公殺公子糾，不能死，又相之	息亮反	去聲
衛靈公	相師之道	息亮反	去聲
季氏	焉用彼相矣	息亮反，…，下相夫子同	去聲，下同

(36) 行 xíng

『羣經音辨』卷一・辨字同音異・行部に「行，步趨也（戸庚切）行，列也（胡剛切）行，人所施也（下孟切）行行，剛彊也（戸浪切，論語子路行行³⁹）」，卷六・辨字音清濁に「行，履也（戸庚切），履迹曰行（下孟切，或履而有所察視，亦曰行）」という。又、『廣韻』下平十一唐・航（胡郎切）小韻に「行，伍也，列也」，下平十二庚・行（戸庚切）に「行歩也，適也，往也，去也，…」，去四十二宕・吭（下浪切）小韻に「行，次第」，去四十三映・行（下更切）に「景迹，又事也，言也」。現代漢語では「戸庚切」に對應するxíng,「胡剛切」「胡郎切」に對應するháng,「戸浪切」「下浪切」に對應するhàngの音の違いは存在し，「下孟切」「下更切」に對應するxíngは『新華字典』『現代漢語詞典』などに名詞の「行為」の意味で用いられる「行」の「旧讀」として載せられている。意味もhàngのほかは『新華字典』『現代漢語詞典』に記載されるものと對應する。「行為」を意味する「行」には大抵、『釋文』は「下孟反」，『集注』は「去聲」とする。先進篇の「行行如たり」の「行」については『釋文』は「胡浪反，剛貌，或戸郎郎反」と去聲と平聲の二切を挙げ、『集注』は去聲の「胡浪反」を採る。

39 先進。下文参照。

論語音對照表

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	行有餘力	下孟反, 下云觀其行并注同	×
	觀其行	上文「行有」釋文に「下孟反, 下云觀其行并注同」	去聲
爲政	言寡尤, 行寡悔, 祿在其中矣	下孟反	去聲
里仁	敏於行	下孟反	去聲
公冶長	信其行	下孟反	去聲
雍也	居敬而行簡	下孟反, 又如字	×
述而	子以四教, 文、行、忠、信	下孟反	去聲
先進	德行, 顏淵、閔子騫	下孟反	去聲
	子路, 行行如也	胡浪反, 剛貌, 或戶郎反	胡浪反
顏淵	色取仁而行違	下孟反	去聲
子路	言必信, 行必果, …	下孟反	去聲
憲問	邦有道, 危言危行	下孟反	去聲
	君子恥其言而過其行	下孟反, 或如字	去聲
衛靈公	言忠信, 行篤敬, 雖蠻貊之邦, 行矣, 言不忠, 信行不篤敬, 雖州里行乎哉	下孟反, 下行不篤敬亦同	(行篤、行不之行,) 去聲

(37) 焉 yān

『廣韻』下平二仙・焉（於乾切）に「何也, …」, 馮（有乾切）小韻に「焉, 語助也, 又於乾切」⁴⁰, 『羣經音辨』卷六・辨彼此異音に「焉, 何也, 常居語初（於乾切）, 焉, 已也, 常居語末（于乾切）」。「何也」は影母, 「已也」は『釋文』は匣母である。疑問詞の「焉」に反切を付け, 『集注』もそれを襲用する。

篇名	被注箇所	釋文	集注
爲政	人焉廋哉	於虔反	於虔反
八佾	焉得儉	於虔反	於虔反
里仁	焉得知	於虔反	於虔反
公冶長	魯無君子者, 斯焉取斯	於虔反	於虔反
	焉用佞	於虔反	於虔反
	根也慾, 焉得剛	於虔反	於虔反
	未知, 焉得仁	於虔反	於虔反
	十室之邑, 必有忠信如丘者焉, 不如丘之好學也	如字, 衛瓘於虔反, 爲下句首	如字, 屬上句
子罕	後生可畏, 焉知來者之不如今也	於虔反	於虔反
先進	未能事人, 焉能事鬼	於虔反	於虔反
顏淵	子為政, 焉用殺	於虔反	於虔反
子路	焉知賢才而舉之	於虔反	於虔反
	焉用稼	×	於虔反

40 また, 上平二十二元・焉（謁言切）小韻に「焉, 安也, 又不言也」。

季氏	…，則將焉用彼相矣	於虔反	於虔反
陽貨	割雞焉用牛刀	於虔反	於虔反
	焉能繫而不食	於虔反	於虔反
微子	直道而事人，焉往而不三黜	於虔反	於虔反
子張	焉能為有，焉能為亡	於虔反	於虔反，下同
	君子之道，焉可誣也	於虔反	於虔反
	仲尼焉學	於虔反，下不學同	於虔反
	夫子焉不學	×（上文「焉學」釋文に「於虔反，下不學同」）	於虔反
堯曰	欲仁而得仁，又焉貪	×	於虔反

(38) 衣 yī

『羣經音辨』卷六・辨字音清濁に「衣，身章也（於希切），施諸身曰衣（於既切）」、『廣韻』上平八微・依（於希切）小韻「衣，上曰衣，下曰裳，…」，去八末・衣（於既切）「衣著」。現代漢語（普通語）でも「衣服」は yī，「穿」は yī で（『新華字典』『現代漢語詞典』），音と意味の對應は変わらない。「如字」は平聲の方で，去聲に讀む動詞の「衣」に音が附く。『釋文』は反切，『集注』は聲調で音を記す。

篇名	被注箇所	釋文	集注
公冶長	衣輕裘	×	去聲
雍也	衣輕裘	於既反	去聲
子罕	衣敝緇袍	於既反	去聲
陽貨	食夫稻，衣夫錦，於女安乎	於既反	去聲

(39) 易 yì

『羣經音辨』卷四・辨字同音異・易部に「易，平也（羊至切），易，變也（羊益切）」、『廣韻』去五寘・易（以豉切）に「難易也，簡易也，…」，入二十二昔・釋（羊益切）小韻に「易，變易，又始也，改也，奪也，轉也，…」。「平易」の意味だと去聲，「易える」「易わる」の意味だと入聲である。現代漢語（普通語）では意味による音の區別はなく，読みはすべて yì だが，現代日本語の漢字音には漢語の中古音の去聲と入聲に由来する読み分け，すなわち「容易」「難易度」などという場合の「イ」と「不易」「貿易」などという場合の「エキ」両音の區別が保存されている。音注が附くのは「難易」「簡易」の「易」（去聲）の方で，『釋文』は反切，『集注』は聲調で記す。

篇名	被注箇所	釋文	集注
八佾	喪與其易也寧戚	以豉反	去聲
泰伯	不易得也已	孫音亦，鄭音以豉反	去聲

論語音對照表

子路	爲臣不易	以豉反	去聲
	君子易事而難說也	以豉反	去聲
憲問	富而無驕易	以豉反	去聲
	上好禮，則民易使也	以豉反	去聲
陽貨	小人學道則易使也	以豉反	去聲

(40) 語 yǔ

『廣韻』上八語（魚巨切）「説文，論也⁴¹」，去九御（牛据切）「説也，告也」。『羣經音辨』卷六・辨字音清濁「語，言也（仰舉切），以言告之謂之語（牛据切）」によれば，ことばという意味なら上聲，ことばを告げるという意味なら去聲のようである。現代語でも，常用の音はyǔだが，「告訴」（告げる）の場合のみyùと発音する。（『新華字典』）

篇名	被注箇所	釋文	集注
八佾	子語魯大師樂曰，…	魚據反	去聲
雍也	中人以上，可以語上也	魚據反	去聲
子罕	語之而不惰者，其回也與	魚據反	去聲
	法語 ⁴² 之言，能無從乎，改之為貴	魚據反	×
子路	葉公語孔子曰，…	魚據反	去聲
陽貨	吾語女	魚據反	去聲
子張	叔孫武叔語大夫於朝曰，…	魚據反	去聲

(41) 與 yǔ

『廣韻』上平九魚・余（以諸切）小韻に「歟，説文云，安气也，又語末之辭，亦作與，與，上同，本又餘佇切」，上八語・與（余呂切）に「善也，待也，説文曰，黨與也，…，又余，譽二音」，去九御・豫（羊茹切）小韻に「與，參與也」，『羣經音辨』卷一・辨字同音異・昇部に「與，授也（以呂切），與，及也（余倨切），與，辭也（羊諸切）」卷六・辨字音清濁に「與，授也（羊主切），授而共之曰與（余慮切）」。現代語でも疑問や反語または感嘆を表す句末の助辞「與」はyǔ，「參與する」の意ならyù，その他，「授與する」の意の動詞などはyǔで，『羣經音辨』のいう読み分けに對應する。上聲が「如字」で，『釋文』は助辞と「參與」の意の「與」に直音で音を記す。『集注』は聲調を記す。

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	孝弟也者，其為仁之本與	音餘	平聲
	求之與，抑與之與	音餘，下之與同	平聲，下同
	其斯之謂與	音餘	平聲
八佾	女弗能救與	音餘	平聲
	吾不與祭，如不祭	音預	去聲

41 三篇上・言部に「言，直言曰言，論難曰語」。

42 『集解』「人有過，以正道告之」，「語」の解釋は「つげる」である。なお，『集注』は「法語，正言之也」。

公冶長	從我者其由與	音餘	平聲
	於予與何誅	音餘, 語辭也, 下同	平聲, 下同
	歸與歸與	音餘	平聲
雍也	仲由可使從政也與	音餘	平聲
述而	子行三軍, 則誰與	如字, 皇音餘	×
泰伯	…, 君子人與	音餘	平聲
	舜禹之有天下也, 而不與焉	音預	去聲
子罕	後死者不得與於斯文也	音預	去聲
	夫子聖者與	音餘	平聲
	語之而不惰者, 其回也與	音餘	平聲
	…而不恥者, 其由也與	音餘	平聲
鄉黨	君在, 蹶踏如也, 與與如也	音餘	平聲, 或如字
先進	然則師愈與	音餘	平聲
	論篤是與, 君子者乎, 色莊者乎	音餘	如字
	可謂大臣與	音餘 (, 下同)	平聲
	然則從之者與	× (上文「與」釋文に「音餘, 下同」)	平聲
	唯求則非邦也與 (, …, 唯赤則非邦也與)	音餘	平聲, 下同
顏淵	片言可以折獄者, 其由也與	音餘	平聲
	先事後得, 非崇德與	音餘	平聲
子路	如有政, 雖不吾以, 吾其與聞之	音預	去聲
憲問	管仲非仁者與	音餘	平聲
	子曰, 道之將行也與	音餘	平聲
	是知其不可而為之者與	音餘	平聲
	益者與	音餘	平聲
衛靈公	女以予為多學而識之者與	音餘, 下非與、也與同	平聲, 下同
	無為而治者, 其舜也與	×	平聲
	(可與言而) 不與言	音預	×
	臧文仲其竊位者與	音餘	平聲
	(與師言之) 道與	音餘	平聲
季氏	無乃爾是過與	音餘 (, 下同)	平聲
	是誰之過與	× (上文「過與」釋文に「音餘, 下同」)	平聲
	其斯之謂與	音餘	平聲
陽貨	…, 其猶正牆面而立也與	音餘	平聲
	其猶穿窬之盜也與	音餘	平聲
	(鄙夫可與事君也) 與哉	音餘, 本或作無哉	平聲
微子	是魯孔丘與	音餘	平聲
	孔丘之徒與	音餘	平聲
	吾非斯人之徒與而誰與	並如字, 又並音餘	如字
	不降其志, 不辱其身, 伯夷叔齊與	音餘	平聲
子張	我之大賢與, …, 我之不賢與, …	音餘	平聲

(42) 遠 yuǎn

『羣經音辨』卷六に「遠，疏也（於阮切，對近之稱），疏之曰遠（于眷切，論語恭鬼神而遠之）」、『廣韻』上二十阮・遠（雲阮切）に「遙遠也」，去二十五願・遠（于願切）に「離也」。「遠い」なら上聲，「遠ざける」なら去聲である。現代漢語はyuǎn一音である。『釋文』は去聲の「遠」に反切を附し，『集注』は聲調を用いる。

篇名	被注箇所	釋文	集注
學而	恭近於禮，遠恥辱也	于萬反	去聲
雍也	敬鬼神而遠之	于萬反	去聲
泰伯	動容貌，斯遠暴慢矣	于萬反	去聲
顏淵	不仁者遠矣	如字，又于萬反	如字
衛靈公	遠佞人	于萬反	去聲
衛靈公	躬自厚而薄責於人，則遠怨矣	于萬反，注同	去聲
季氏	君子之遠其子	于萬反	去聲
陽貨	遠之則怨	于萬反	去聲

(43) 枕 zhèn

『廣韻』上四十七寢・枕（章荏切）に「枕席也，又姓…，又之賃切」，去五十二沁・枕（之任切）に「枕頭也，論語飲水曲肱而枕之，…，又之稔切」，『羣經音辨』卷六・辨字音船濁に「枕，藉首木也（章荏切），首在木曰枕（章鳩切）」、『羣經音辨』によれば，「枕」は上聲，「枕にする」だと去聲のようである。『釋文』論語音義では「枕にする」の意の「枕」に反切が付き，『集注』はやはり聲調で記す。

篇名	被注箇所	釋文	集注
述而	曲肱而枕之	之鳩反	去聲

(44) 知 zhī

『廣韻』には「知」（上平五支・陟離切）も「智」（去五寘・知義切）も一音のみである。現代語でも知はzhī，智はzhìである。『羣經音辨』卷六・辨字音清濁に「知，識別也（張離切），識謂之知（張義切）」といい，「知」について名詞なら「智」に讀むとする。『釋文』も名詞の「知」に直音で音を附ける。『集注』はやはり聲調で記す。

篇名	被注箇所	釋文	集注
爲政	是知也	如字，又音智	×
里仁	擇不處仁，焉得知	音智，注及下同	去聲
	仁者安仁，知者利仁	×（上文「知」釋文に「音智，注及下同」）	去聲
公冶長	何如其知也	音知 ⁴³	去聲
	未知，焉得仁	如字，鄭音智	如字
	邦有道則知	音智	去聲

43 校勘記「盧本改作音智，注同，考證云，皇本知作智」

雍也	樊遲問知	音智（下章及注同）	去聲
	知者樂水	×（上文「問知」釋文に「下章及注同」）	去聲
子罕	知者不惑	音智	×
顏淵	（樊遲）問知，（子曰）知人	音智，下同	去聲
	（問知，）子曰，知人，樊遲未達	×（上文「問知」釋文に「音智，下同」）	如字
憲問	臧武仲之知	音智	去聲
	知者不惑	音智	去聲
衛靈公	知者不失人，亦不失言	音智	去聲
	知及之，仁不能守之	音智	去聲
陽貨	好從事而亟失時，可謂知乎	音智	去聲
	上知與下愚	×	去聲
	好知不好學，其蔽也蕩	×（上章注「知」釋文に「音智」）	去聲
	微以爲知者	音智	去聲
子張	君子一言以爲知，…	音智	去聲

(45) 治 zhi

『廣韻』上平七之・治（直之切）に「水名」，去六至・緻（直利切）に「治，理也」，去七志・值（直吏切）に「治，理也」。『廣韻』には去聲については至韻、志韻の二音があるが意味の違いはなく、平聲の「治」は川の名で、常用の「治」は去聲のみのようなだが、『羣經音辨』卷六「治，理也（直基切），致理成功曰治（直吏切）」によれば、「おさめる」が平聲で、「おさまる」が去聲のようである。去聲の「治」に音が附くが、『釋文』は反切、『集注』は聲調である。

篇名	被注箇所	釋文	集注
泰伯	天下治	直吏反	去聲
衛靈公	無為而治者，其舜也與	直吏反	×

(46) 中 zhōng

『廣韻』に上平一東・中（陟弓切）に「平也，成也，宜也，堪也，任也，和也，半也，又姓…，又陟仲切」，去一送・中（陟仲切）に「當也，…，又陟弓切」。現代語でも通常は zhōng と讀むが、「中毒」「命中」など「當たる」の意の「中」は zhòng と讀む。『羣經音辨』卷一・辨字同音異に「中，和也（陟弓切），中，適也（陟用切），中，伯仲也（持用切）」，卷六・に「中，任也（陟弓切），任得宜曰中（陟仲切）」。「仲」に通じる「中」は韻は「當也」の「中」と同じだが濁音である。『釋文』論語音義では、「當也」の「中」に反切が付き、『集注』はやはりそれを聲調で記す。

篇名	被注箇所	釋文	集注
雍也	力不足者，中道而廢	如字，一音丁仲反	×
先進	言必有中	丁仲反	去聲
	億則屢中	丁仲反	去聲

論語音對照表

子路	刑罰不中	丁仲反	去聲
微子	言中倫, 行中慮, …, 身中清, 廢中權, …	丁仲反, 下同	去聲, 下同

以上、『釋文』論語音義と『集注』音注に見える多音字について音の付け方の特徴についてみたが、『集注』は、多音字の注を付ける際に複数の音のどれを指すかを聲調で特定できる場合は、聲調を用いる。意味的に他の字に讀むことができる場合、その意味を明らかにするために、『釋文』では直音で音を付けることがある⁴⁴ことはよく知られているが、そのような場合でも、『集注』は聲調を用いるのが普通である。但し、朝、弟、夫、見、樂、省、食、說、焉など聲調だけでは音を特定できない場合はその限りではない。音の違いを聲調で特定できると、文字に圈發を付けることができることになる。『集注』が多音字の注音に聲調を多用するのは、木版印刷の普及などとも無関係ではないかもしれない。

本稿は平成21年度科学研究費補助金基盤研究(C)「音注の訓詁学的研究」(課題番号20520377)の成果の一部である。

44 「弟」の「音悌」, 「舍」の「音捨」, 「說」の「音悅」, 「知」の「音智」など。